N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op donderdag 18 november 1976, des middags om 2.00 uur. 1)

Behandelde onderwerpen

1. Maatregelen betreffende onze economische ontwikkeling.
2. Staatkundige Ontwikkeling van Aruba.
3. Telecommunicatie.
4. Algemene Politieverordening.

DE VOORZITTER: F.J. Tromp, Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi, sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: R.R.H. Richardson, D.I. Leo, F.H. Croes, P. Bislip, mej. G. Bareño, J. van der Linde, C.B. Boekhoudt, J. Croes, R.V. Henriquez, H. Angela, C. Odor, J.R. Frank, G.P. Trinidad, S.A. Spanner, J. Noguera, C. Pieters, Th. Figaroa, P. Kelly, E.J. Vos, alsmede gedeputeerden R.H. Laclé en N.O. Oduber.

Afwezig zijn de leden: G.F. Croes en C. Laclé.

DE VOORZITTER: Ik heb geconstateerd dat er maar tien leden de presentielijst hebben getekend, er is dus geen quorum. De vergadering wordt verdaagd tot nader order. (17 november 1976)

DE VOORZITTER: Mi ta habri e reunion di Eilandsraad, Parlamento di Aruba, y mi kier yama bosonan tur un cordial bonbini.
Bericht van verhindering a bini aden di ....

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi tin un voorstel van orde pa pone un punto di agenda mas acerca awe tardi, pa trata e asunto cu ta trata e Gouvernements Arbeiders Bond. Mi ta kere cu nan a manda varios lidernan di fraccionnan un carta pa haciele un punto di agenda. Y esaki mi kier staande e vergadering agrega un punto mas acerca, pa papia over di e asunto.

DE HEER P. BISLIP: Nos bedoeling tabata cu ariba e punto di agenda aki e indexering tambe ta bini ariba djé, y ora e tin cu haci cu Economische Ontwikkeling.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Fuera di esey, Señor Presidente, nos ta kere cu lo ta mas apropiá si e lidernan di fraccionnan a bini hunto y conversa e asunto aki y mira si tabata apropiá pa trece e asunto aki ariba e agenda. Pasobra mi ta kere cu e punto di agenda cu nos mester trata awe merdia ta encerá pa gran parti tambe e cuestion di e indezering, aunque no especifi-

camente. Lo mi prefera pues pa e lidernan di fraccion mas aki rato, sinta hunto mira si ta necesario pa trecé ariba e agenda e asunto di indexering especificamente.

DE HEER J.R. FRANK: Mi ta kere e manera cu Señor Ralph Richardson a splikele, pa laga e lidernan bin hunto y papia ariba e asunto akinan, por ta tambe cu nos lo haya un mayoría despues pa poné ariba genda. Pesey mi kier a hacié un punto di agenda awor aki, y poné si ta posibel como laatste punt van agenda.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, Señor Rudi Frank nunca adelantá sá si e ta haya un mayoría, sí of no. Pesey mi a preferá pa nos sinta hunto y mira si ta necesario trece e cos aki ariba agenda y despues trecele den Parlamento pa dicidi si e ta bini ariba agenda.

DE HEER J.R. FRANK: Mi kier toch un stemming ariba e cos aki.

DE VOORZITTER: Bo voorstel ta wordu sostení, Señor Frank?

DE HEER E.J. VOS; GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa cuminza mi ta lamentá cu e lider di fraccion di PPA no a yega ainda. Mi ta wèita awor aki fraccion di PPA ta dos persona tin sintá. Ayera tur a criticá pero awe tur a yega laat un biaha mas.
Mi no ta weita kiko ta e motibo cu nos mester trece e asunto di compensacion di ahustamento di salarionan na subimento di e costo di bida, na e momento aki, specificamente den e Parlamento.
Ta asina aki, manera Bo mes sá, nos Bestuurscollege tin e asunto aki profundamente den estudio, nos a duna seriamente nos atencion na e materia aki, y nos ta kere cu ariba asunto di ambtenaarnan, ariba asunto di personanan, no ta bale la pena nos permiti oposicion bay hunga politica. Pa motibo cu esaki ta algo serio; esaki ta algo serio y ta pesey mi ta di acuerdo cu Señor Richardson, cu un materia asina bo no ta bin benté den Sala di Parlamento como si fuera cu e ta un tópico pa bo hunga politica cuné. Si bo ta un homber serio den bo intencion, anto bo ta acerca muy en particular lider di e fraccion di e partido cu ta na mando den su mayoría, pa asina ey bo weita si en caso e persona aki por bay di acuerdo cu bo proposicion. Sino mi no ta kere ta bale la pena, pa papia mes ariba e proposicion di orden aki, pa motibo cu na e momento cu bo papia ariba djé, anto e ora ey bo ta trece entrada di ambtenaarnan, loke tin cu haci cu personanan den un ambiente politico, cu no ta yuda ningun momento na e adelanto ni na trece un solucion ariba e problema aki.
Asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi no ta di acuerdo cu locual Señor Vos a bisa, pasobra den pasado mi ta corda cu ora cu e mesun fraccion aki tabata den oposicion, un momento cu nan tabata kier a pone un punto extra ariba agenda, nunca nan tabata yama e lidernan hunto, pero semper tabata staande de vergadering nan tabata lansa e proposicion.
Mi ta kere cu e asunto aki di indexering di salaris di arbiedernan aki na Aruba, ya cu nos sá cu na Corsow caba un arreglo a wordu hací fuera di e blessing di Gobierno Central, mi ta kere cu aki tambe e por wordu hací. Pesey un biaha mas, Señor Presidente, mi kier, y mi ta sostení pa Señor Dodo Figaroa y Señor Juan Noguera, pa haciele un punto di agenda pa nos pone un final na e problemanan reinante entre Bestuurscollege y GABA, pasobra ya nos por lesa den nan telegram cu por tin mas consecuencia ey tras. Mi ta kere cu laga nos papiele cu Bestuurscollege por sinta na mesa cu nan y traha un arreglo pa nan por haya nan indexering promé cu Pasco, pasobra nan tambe mester di placa, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Mi ta kere cu mi no tin nada mas di agrega na locual mi a trece padilanti caba den promé tanda, y na locual Señor

Diputado Watty Vos a trece padilanti. Ta bon clá cu nos ta haya e asunto aki no mester wordu trecí den un ambiente politico y sigur sigur no durante di e tratamento di e puntonan di agenda importante, aunque esey tambe ta hopi importante, pero e puntonan cu nos a pone ariba agenda. Mi ta prefera pues pa nos papia ariba djé den un ambiente chikito, lidernan di fraccion bini hunto y ta dicidi si ta bini ariba agenda awe of durante un otro reunion, Señor Presidente. Te asina leuw.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tampoco ta kere cu tin mucho di agrega na locual nos a bisa caba, pero solamente mi kier a trece un aclaracion ariba locual nos colega di Parlamento, Señor Rudi Frank, a trece padilanti.
Lamentablemente e lider di fraccion di PPA a yega laat cu e no por a wordu envolví den e discusion aki cu nos por a tende e opinion di PPA, pero no ta nada, mi ta kere cu den nos tres nos por yega na un solucion di e materia aki.
Señor Presidente, no ta asina cu Corsow a yega na un solucion "zo maar" cu su ambtenaarnan. Ta Bestuurscollege di Aruba ta esun cu a dicidi cu no ta bay tras di Gobierno Central. Gobierno Central a dicidi di duna un voorschot poniendo tur eilandgebieden dilanti un fait accompli, nos a bisa cu nos no ta acepta esey y nos a bay den sala di Conseho di Ministro y nos a bisa e Ministro Presidente banda di cual e Ministro di Finanzas di PPA tabata sintá, y nos a bisa nan cu nos no ta acepta locual cu nan a haci aki y nan mester wanta e consecuencianan. Esey ta e motibo tambe cu nos a bisa nan cu nos no ta kere cu ta bale la pena pa nos sinta mas na mesa cu nan, pa motibo cu na e momento (y nos a confirmá esaki tambe den un telegram) na e momento cu e Conseho di Ministros a bay di acuerdo pa duna un voorschot poniendo nos dilanti di un fait accompli, anto e ora ey e Conseho di Ministro a duna nos e derecho di distanciá nos mes for di cualkier uniformidad cu PPA den pasado por tabata tin cu Gobierno Central.
Y nos Bestuurscollege na sinti nos liber awor aki pa nos yega na un arreglo cu nos vakbonden y ademas di esey nos vakbondnan tanto GABA, VLA y ANAAB a bisa, manera mi colega di Parlamento semper ta bisa, "luid en duidelijk", cu nan no tin nada que haber, mescos cu nos cu Gobierno Central ni cu ningun otro isla. Y nan kier bini na un arreglo cu Bestuurscollege di Aruba, pa motibo cu den pasado semper bo ta dependiente ora Gobierno Central yega na un solucion, te ora numá bo por yega na un solucion. Y tampoco, Señor Presidente, nos lo kier bay haci manera e Bestuurscollege di PPA a haci aña pasá, bay over na un indexering di 100% sin pensa ariba e consecuencianan cu e por tin pa nos economía. Y ta pesey esaki ta un materia di estudio pa nos, y conhuntamente cu e vakbondnan, pa motibo cu nos ta e unico Gobierno cu tin contacto regularmente cu sindicatonan, nos sá con nan ta sinti, nos sá kiko nan kier, pero naturalmente nos ta duna nan nos punto di vista kiko ta e consecuencianan di cualkier desicion y ta pesey, Señor Presidente, mi tabata kier pa nos no trece e materia aki den Parlamento na e momento aki pa motibo cu ariba asuntonan asina aki nos no ta kere cu mester hunga politica.

DE HEER J.R. FRANK: Mi ta kere cu e palabranan bunita aki di Señor Vos no ta yuda pa e obreronan haya locual ta toca nan, especialmente den e lunanan venidero. Mi ta kere cu e palabra netchi di Señor Vos ta pas mas den un podium politico, caminda bo ta yena cierto esperanza na ciero persona, pero nan ta keda palabranan fofo.
Mi ta corda cu tempo cu mi tabata forma parti di Bestuurscollege y tempo cu Gobierno Central tabata kier a introducí e tan famoso sistema 5-C, e tempo ey tambe Bestuurscollege a yega na un acuerdo cu e vakbondnan pa paga indexering ey na sistema biew. Pero lástima cu Señor Vos y henter su partido por a bisa cu nan lo no vernietig e desicion di Bestuurscollege, pero toch a bay asina leuw.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, punto di orden; y mi ta consideré un persoonlijk feit tambe, pa motibo cu Bestuurscollege anteriormente no a yega na un solucion pa paga 5-C cu vakbondnan. Bestuurscollege a bay over na indexering 100% contra e deseo di e vakbondnan. Asina ta mi ta pidi Señor Frank pa rectifica pa motibo cu ta esaki ta e besluit di Bestuurscollege cu a wordu vernietigd. E besluit di Bestuurscollege caminda cu ta'bay over pa 100% di indexering, locual tabata un desicion masha irresponsabel, y nos como politiconan responsabel a dicidi di refutá esaki pa motibo cu nós sá e consecuencianan cu esaki lo tabata tin pa nos, pasobra nos tabata sá di aña pasá cu awe nos lo tabata den Gobierno. Y Señor Frank sá di aña pasá cu awe e lo nó ta den Gobierno.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta corda cu e vakbondnan a rechazá e sistema di 5-C, nan a pidi nos pa aplicá toch e sistema biew, esta paga 100%.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, mi ta ripará cu nos ta deliberando ariba e punto di agenda caba, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señor Richardson tin razon. Mi ta mira cu nos ta tratando e punto di indezering. Laga nos bay over na vota ariba su proposicion.

DE HEER J.R. FRANK: Lo mi caba mi palabranan, pero mi ta contento toch di tende, y sá cu 800 obrero a tende awe palabranan di Señor Vos y nan lo huzguele, kende ta bon, é of mi palabranan. Masha danki.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na final di e deliberacionnan.
Tin algun miembro cu ta desea hoofdelijke stemming? Señor Noguera ta desea hoofdelijke stemming.
Nos ta bay vota awor ariba e proposicion di Señor Rudi Frank manera e a wordu sostení. Esunnan cu vota vóór ta pro e proposicion di Señor Rudi Frank, esunnan cu vota contra ta tégen e proposicion.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: J.R. Frank, G.P. Trinidad, J. Noguera, C. Pieters, Th. Figaroa.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: R.R.H. Richardson, D.I. Leo, P. Bislip, Mej. G. Bareño, J. van der Linde, J. Croes, R.V. Henriquez, H. Angela, C. Odor, P. Kelly, E.J. Vos, C.B. Boekhoudt.

DE VOORZITTER: E resultado di e votacion tá 5 vóór y 12 contra. Asina ta cu e proposicion di Señor Rudi Frank a keda rechazá.
Y nos ta pasa awor pa e promé punto di agenda:
1. Maatregelen betreffende onze economische ontwikkeling.
Sprekerslijst ta habrí. Mi ta pasa palabra na Señor Ralph Richardson.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, tratando e punto di agenda aki: "Maatregelen betreffende onze economische ontwikkeling", medidanan relacioná cu nos desaroyo económico, mi kier a trece padilanti cu atrobe nos a haya nos confontá cu un maneho cu suavemente mi kier a yama un maneho arbitrario di e actual Ministro di Asuntonan Económico di Antiyas. Mi ta bisa "atrobe", Señor Presidente, pasobra den e corto tempo cu e funcionario aki ta encargá cu e maneho encuanto e desaroyo económico di Antiyas, ta existi un chaos, pero un chaos enorme. Un beleid maluco por completo y un desconfianza ta reina entre e partidonan cu ta envolví cu e desaroyo económico di Antiyas y di Aruba, pues un desconfianza enorm entre e representantenan di Gobierno, e representantenan di doñonan di trabao y representantenan di e trabadornan. E mal maneho aki, Señor Presidente, e politica contraversial di e ministro ta manifestá su mes na diferente manera. Por ehempel den e desicion arbitrario cu e ministro ta tuma. Cantidad di desicionnan cu nos por discutí cantidad ariba nan. Den su actitud arrogante y grosero, Señor Presidente, den su ignorancia di atende debidamente gruponan di comerciantenan den

nos comunidad, kendenan obligatoriamente mester acudí cerca djé pa cierto asuntonan, solamente pasobra ë ta Ministro di Asuntonan Económico di Antiyas y pa nada mas.
Ta fresco den nos memoria, Señor Presidente, su actitud cual nos a desaproba por completo algun tempo pasá den e casonan di Moore Trading Co. y Tsu Paper Co. Den e casonan aki derechonan exclusivo ta wordu duná na companíanan establecí na Corsow mientras cu proteccion y igualdad ta wordu nengá na companianan establecí na Aruba. Completamente arbitrario y sin tene cuenta cu e mínimo cu un politica sincera ta rekerí, e ministro ta ignora por completo y e ta nenga peticionnan di companianan di Aruba pa di e manera ey favorecé na un manera bon clá, na un manera claramente, companianan y e empresanan cu ta establecí na Corsow. Usando como razon tur sorto di motibonan falso y mediocre, manera por ehempel: "e compania di Corsow a entregá peticion promé; tin promesanan caba hací na companianan di Corsow; e feasibility report di compania di Aruba no ta completo y esun di Corsow sí; financiamento di esun di Aruba no ta na orden, pero e finaciamento di e empresa, di e compania di Corsow sí ta na orden". Y mucho mas motibonan falso cu e persona aki cada biaha ta trece padilanti.
Señor Presidente, e medidanan aki, e actitud aki, y e manera fofo cu e ministro aki ta aplicá por resulta hopi desastroso pa cu nos desaroyo económico. Y mi por sigura bo cu e mandatario aki lo no laga ningun oportunidad un banda pa perhudica e desaroyo económico di Aruba. Unda cu e por lo e stroba, y unda cu e no por stroba, lo e haci tur sorto di esfuerzo pa obstaculizá y unda cu e por kibra, Señor Presidente, e ló kibra. Sigur cu sí, y esaki e a demostra diferente biaha caba. Su tarea den Gobierno Central no ta nada otro di paralizá e economía di Aruba. Paraliza Aruba den su marcha, den su desaroyo económico. Y nos no ta permití esey, y nos no por sinta man cruzá mira con e funcionario aki, Señor Pieternella na Corsow, ta haci y deshaci, tumando tur sorto di medidanan cu ta perhudia nos economía.
Señor Presidente, durante e tratamento di e presupuesto di nos territorio insular na augustus di e aña aki, mi a haci mencion di dos rapport, dos rapport cu a wordu trahá pa expertonan, na Corsow naturalmente, relacioná cu e industría turistica na Antiyas y naturalmente e industria turistica na Aruba.
Na promé lugar un rapport cu ta trata e establecimiento di un compania di charter na Corsow pa transporta turistanan for di Europa pa Antiyas, pero mihor bisá pa transporta turistanan for di Europa pa Corsow.
E di dos rapport ta un plan di desaroyo pa promové turismo for di Europa pa Antiyas, laga nos bisa pa Corsow.
Relacioná cu promé rapport ya Parlamento na september ultimo den un mocion a desaproba unánimamente e idea absurdo di establece tal compania di charter na Antiyas.
Di dos rapport, cuyo contenido ta casi idêntico cu e promé rapport cu ta trece e establecimiento di e chartermaatschappij ey, e compania di charter, no a wordu tratá y discutí ainda den nos Parlamento. Pero na debido tempo mi més lo trecé aki den Parlamento, y sigur sigur nos lo habri e rapport aki na werki, Señor Presidente.
Pero ambos rapport, Señor Presidente, y tambe e intencion di establecé un compania di charter na Corsow, nos no por mira los di e inspiracionnan y aspiracionnan di e minister di Asuntonan Económico, pa acumulá tur sorto di poderes, pa acumulá mas poderes a costo di Aruba. Claro e minister ta comprende muy bien ki importancia e industria turistica ta nifica pa Antiyas. E ta comprende tambe ki importancia e industria turistica ta nifica pa Aruba. E ta comprende tambe ki importancia e industria aki por ta nifica pa tur e otro islanan di Antiyas, di Aruba, sigur sigur.
Nos sí, nos Parlamento, pueblo di Aruba, hamas lo por permiti pa e minister torno den nos asuntonan, pa e por torno den nos industria turistica y despues bay Corsow bay "speel mooie jongen", bay "speel mooi weer" y bay bisa cu ta ë ta esun cu ta trata di trece un bon desaroyo den nos industria

económica. Hamas y nunca nos ta permiti esey, Señor Presidente.
Ta bini mucho mas asunto, ta bini mucho mas medidanan di e ministro aki di Asuntonan Económico cu mi kier a trece padilanti, Señor Presidente.
Mucho mas asuntonan den cual e minister ta demostrá claramente cu e kier perhudicá Aruba, e kier perhudica e pueblo di Aruba, e kier perhudica e desaroyo económico di Aruba.
Awor caba a wordu mencioná un fabrica di mini-staal. Un fabrica di acero cu lo mester wordu establecí aki na Antiyas. Y ta asina cu e fabrica aki por wordu establecí tanto na Corsow como na Aruba. No ta haci diferencia. Expertonan a laga sá claramente cu e fabrica por bini tanto na Aruba como na Corsow, tur dos isla ta duna tur sorto di prospectonan pa e establecimiento di tal industria, di tal fabrica. Pero ami sá bon clá, Señor Presidente, cu ya na Corsow tin un terreno preprará caba pa tal fabrica bini. Tin un terreno preparà pa e fabríca di acero, pa e mini-staalfabriek wordu establecí na Corsow. Y ta pesey, Señor Presidente, nos no tin di pensa mes cu tal fabrica por bini Aruba, ni un bijkantoor di tal fabrica di acero lo por wordu establecí na Aruba. Y ta pesey tambe, Señor Presidente, mi kier wordu debidamente informá door di Bestuurscollege si tabata tin acercamiento, si tabata tin conversacionnan entre Gobierno Central, c.q. e Ministro di Asuntonan Económico di Antiyas, encuanto establecimiento di tal fabrica di acero, sea na Corsow of sea na Aruba. Mi kier a wordu informá pues si tabata tin conversacionnan den e direccion ey, relacioná cu e asunto di mini-staalfabriek.
Awendia, Señor Presidente, bo ta lesa cada dia den e diarionan local ki cra cu bo kier, Ministro di Asuntonan Económico ta bishitá fabrica di Cambes N.V., Minister ta bishita un of otro fabrica di mosaicos y blokki, e ta bishitá e fabrica di Continental Milling, y mucho mas fabrica na Corsow y na Boneiro. Pero ki dia e Ministro ey a bishitá fabricanan, empresanan establecí aki na Aruba? Ki dia por ehempel e Minister aki a bishita por ehempel Moore Trading co. of Tsu Paper Fabriek pa mira si verdaderamente e fabricanan aki, e empresanan aki tin derecho di existi? Nunca. Pena la bida, Señor Presidente. Si ta pé nan no tin ningun sorto, ningun clase di derecho di existencia. Ki interes e a mustra te awor pa locual ta wordu producí na Aruba? Nada.Ningun tiki di interes.
Y tur esaki, Señor Presidente, ta trece cuné conflictonan. Conflictonan innecesario, pero conflictonan hopi serio cu por resultá den desaster.
Y mi por bisa tambe cu esakinan ta conflictonan puramente provocá pa e mesun Minister di Asuntonan Económico di Antiyas.
Na e momento aki tin un conflicto causá pa e arrogancia autoritaria di e mandatario aki. Mi ta referí na e descrepancia enorme cu ta existí na e momento aki den e posicion di e fabricanan di limonada na Corsow y esnan establecí na Aruba. Desde basta tempo caba e prijs di 1 caha di refresco na Aruba ta costa f. 3,85, mientras cu na Corsow e ta costa f. 4,40. E tempo aya cu nan a stipulá e prijsnan aki e minister anterior a duna como motibo pakiko un caha di refresco na Corsow mester costa mas cu un caha di refresco na Aruba, e ta bisa cu e ta basá solamente ariba historia. Históricamente semper un caha di refresco ta costa mucho mas na Corsow, nan por bendé mucho mas caró na Corsow cu nan por bendé aki na Aruba. Imagina Bo, Señor Presidente, ki argumento! Un argumento basá ariba nada.
Fabricantenan di Aruba recientemente tabata tin un conversacion cu e actual Minister di Asuntonan Económico despues di diferente yamada, despues di diferente carta pa nan por a haya un reunion , sea cu e minister en persona of cu su director di Asuntonan económico. Y por fin algun dia pasá nan por a conversa un rato cu e ministro concerní. Nan ta pidiele pa eliminá e discrepancia cu ta existi entre e prijsnan di limonada na Aruba y na Corsow, pasobra e gastonan cu ta envolví den un caha di limonada, un botter di limonada, ta mas tanto na Corsow como na Aruba. Y hopi caso e gastonan pa e fabricanan na Aruba ta mucho

mas cu e fabricanan na Corsow. Por ehempel, Señor Presidente, bo por ripará na Corsow cu tin diferente fabricanan cu ta bende nan limonadanan den locual nos ta yama e botternan berde. E botternan di Heineken's cu aki nos ta benta afor. Den e carretera di aki pa San Nicolas bo ta haya cantidad bentá na canto di caminda. Cahanan yen, Señor Presidente, E botternan ey ta wordu usá na Corsow na diferente fabricanan pa wordu yená cu refresco. Siendo cu aki na Aruba, nos comerciantenan, nos fabricantenan di limonada ta cumpra debido botternan drechi cu ta costa nan hopi placa y nan no por hinca e prijs di e botternan ey te awe den nan refresco pasobra e Ministro di Asuntonan Económico ta haya cu Aruba no tin necesidad den hisamento di prijs di refresco.
Y ki argumento e Ministro concerní ta usa, e minister di awor, Señor Pieternella? E ta bisa si ami tabata minister e tempo ey, cu e prijs di awor a wordu stipulá, si ami tabata minister e tempo ey cu boso a haya prijsverhoging algun aña pasá, nunca boso lo a haya prijsverhoging. Pakiko? Pasobra ami ta minister, ami ta dicidi ki dia boso ta haya prijsverhoging, si of no. Imagina bo, Señor Presidente, ta unda nos ta bay cu di e manera aki un mandatario publico, un minister di Antiyas, ta presenta su mes na pueblo.
Señor Presidente, esey no ta e manera pa bo trata pueblo, pa bo trata hendenan, gruponan pa bo trata nos comunidad cu tin necesidad di e ayudo di e minister concerní.
Señor Presidente, ta hopi caso tin asina cu e minister aki a wordu acercá door di gruponan di nos comunidad pa conversá, solamente pa conversacionnan tocante asuntonan cu nan tin pendiente pa cual nan kier un solucion y e solucion solamente nan por haya mas aya, na e mandatario mas halto den e asunto aki, Y den e caso di e fabricanan di limonada aki ta bon clá. Nos no ta boga pa hisamento di prijs di limonádá. Absolutamente. Nos no ta boga pa tur hende na Aruba cuminza hisa nan prijsnan. Absolutamente. Pero locual sí nos ta boga pé, Señor Presidente, ta trato igual, na hulandes bisá: "gelijke monnikken, gelijke kappen", tanto pa Corsow, como pa Aruba. Si na Corsow nan por hacié, Señor Presidente, si na Corsow por wordu argumentá cu por trece aumento di esaki, aumento di esaya, pakiko e mesun argumentonan no por ta hustificá aki na Aruba? Y, Señor Presidente, manera cos ta bayendo awor aki, ya tin caba un of dos fabrica di refresco cu a bisa cu nan ta bay sera nan porta, pasobra no solamente nan no por traha segun e prijsnan cu ta wordu stipulá na e momento aki segun e minister, pero mas bien nan no por sigui traha mas bao di e circustancianan cu ta wordu trecí awor aki door di e minister concerní. Nan no por traha si nan ta kere cu nan tin un minister di Asuntonan Económico pa duna nan conseho, pa scucha nan, y nan no ta haya locual nan kier tende di djé. Nan no por sigui tene nan fabrica habrí si e asunto aki sigui di e manera aki. Y ta pesey ta berdad tin algun di nan cu ta considerá pa sera nan porta, solamente debí na e mal maneho, na e maneho maluco, na e maneho fofo di e actual minister di e Asuntonan Económico.
Señor Presidente, nos tur ta na altura di un otro conflicto cu recientemente tabata pendiente. No cu e conflicto ey a wordu solucioná. E t'ey ainda, pero, Señor Presidente, ta un conflicto cu tabata innecesario. Otro conflicto pues debí na mal maneho di e actual Ministro di Asuntonan Económico. Ta parse, Señor Presidente, ta mala suerte mes e meneer aki tin. E biaha aki e ta den un clich masha serio cu e Asociacion di Tiendanan y Supermercadonan na Aruba. Pa motibonan di medidanan cu e a tuma ta existi awor aki un conflicto entre asuntonan económico y representantenan, doñonan di supermercadonan y tiendanan. Y aunque tabata tin un reunion di e representantenan di tiendanan y supermercadonan na Corsow hunto cu e minister concerní, aunque nan tabata por a sinta na mesa y conversa cu e minister, te ainda e asunto aki no ta solucioná. Toch e conflicto aki a keda, y e conflicto lo sigui reina si e minister no cambia su actitud por completo.
Ta trata entre otro di asunto di winstmarge, e margen di ganashi cu e doñonan di empresa cu vendedornan por aplicá ariba nan productonan. E asina yamá

prijzenverordening 1961 ta stipulá entre otro: "De Minister kan verbieden het verkopen van goederen tegen hogere dan door hem vast te stellen prijzen". Qúiere decir e minister por prohibí venta di productonan na prijsnan mas halto cu e prijsnan cu é lo stipulá. Y a base di e stipulacion aki, e minister por stipulá prijsnan pues y esaki e ta haci tambe continuamente. E Minister di Economische Zaken ta stipulá prijsnan pa diferente productonan cu ta wordu bendí aki na Antiyas. Regularmente e ta decretá den den su decretonan prijsnan fiho, prijsnan hobo pa productonan.
Problemanan a surgi na Aruba, Señor Presidente, pasobra algun doñonan di tiendanan y supermercados aki na Aruba no a tene nan mes cu e prijsnan cu minister a stipulá pa cierto comestibles. E personanan aki a wordu verbalisá y nan mester a presenta dilanti di huez, pasobra nan a violá ley, nan a violá e prijsenverordening 1961 y nan a violá e decreto di e Ministro di Asuntonan Económico pa cu e prijsnan di e comestiblenan cu nan tabata tin mag di vende.
Señor Presidente, mi no ta aproba ningun moemnto violacion di ley, pero sí mi ta compronde cu bo por hayabo dado momento den purá. Un dado momento bo por haya bo cu bo sá cu bo ta viola leynan, y esey ta sosdde diariamente, y tin aki aya den cierto ramo di nos derecho antiyano, tin dispensacion cu por wordu duná ora cu un persona viola ley.
Na december 1974 por ehempel, Gobierno Central a priminti na e representantenan di supermercados y tiendanan, a priminti di manda nan un experto, naturalmente un experto for di Corsow, pa papia cu doñonan di supermercadonan y tiendanan tocante nan problemanan cu nan ta wordu confrontá cu né. Esaki nunca a sosode. For di 1974, Gobierno Central manera a priminti promé no a manda ningun sórto di experto pa conversa cu representantenan di supermercadonan y tiendanan pa papia cu nan tocante di nan problemanan cu nan ta wordu confrontá cu né, pero dia 14 di januari 1975 di parti di Aruba mes, di parti di representantenan di tiendanan y supermercadonan y di parti di Economische Zaken na Aruba, a bay un carta pa Gobierno Central caminda nan ta duna Gobierno Central cierto proposicionnan encuanto di e winstmarge, e margen di ganashi. Gobierno Central nunca a contesta. E minister concerní nunca a contesta e carta di e personanan aki. Te despues di un aña nan a ricibi un carta cu a bini di Corsow, pero e biaha aki di e director di Asuntonan Económico.
Pues, Señor Presidente, bo por comprонde cu ora bo scirbi un carta haciendo cierto proposicionnan, bo no ta haya reaccion, bo ta haci cierto peticionnan bo no ta haya reaccion, no por comprонde cu cierto personanan por haya nan pretá, por haya nan den apuro y di e manera ey nan ta viola ley. Y e resultado ta awor cu algun di nan a viola ley y nan ta haya nan confronta cu huez. Y na un manera masha arrogante, Señor Presidente, na un manera masha maluco kier bisa awor: Ami a decreta pasobra tin un ley cu ta permitimi, cu ta duna mi autorizacion pa decreta y ta pesey mi a decreta, y ora mi decreta si bo ta contra loke ami a decreta bay huez y huez lo dicidi ta ken tin razon, ami of abo, sino fono. Ora mi decreta bo ta tene bo mes na mi decreto, nada mas. No tabata tin ningun sorto di base pa conversacion. No tabata tin ningun sorto di base pa comprendimento entre e Minister di Asuntonan Económico y e representantenan di tiendanan y supermercados.
Naturalmente e minister tin razon. E por decreta kiko cu e kier, basta cu e ta dentro di e grenzen di e prijzenverordening di 1961 cu ta dunele e poder pa decreta, pero esaki no ta al caso. E hecho ta cu e minister ta haci mal uso di e ley existente y e ta usa e ley aki na un manera irresponsabel y na un manera irresponsabel. e ta malusá su poder di decretá. E por actua mucho mas suave. E por conversa cu e personanan concerní, e por yama nan na mesa, e por splicanan su posicion y mi ta kere cu di e manera ey por bini mucho mas comprension pa cu posicion di otro.
Señor Presidente, e minister ta conciente di e hecho cu mester cambia y mester ahusta e margen di ganashi, pero e ta doodleuk, e ta caprichá

di trece cambio den e situacion existente. E ta nenga retondamente di delibera cu e personanan, pasobra e ta bisa ora mi kier conversa cu bosonan, mi mes lo yama bosonan, ora ami haya cu tin problema. Tanten cu ami ripara cu no tin problema cu bosonan, mi no tin mester di conversa cu bosonan.
Señor Presidente, Bo ta kere cu ta doñonan di supermercadonan na Aruba só ta viola ley? Bo ta kere cu ta nan só ta viola e decretonan di e Minister di Economische Zaken? Claro cu no! Na Corsow tambe, Señor Presidente, nan ta wordu violá. Aya tambe e supermercadonan y tiendanan ta viola leynan y decretonan cu ta wordu stipulá,cu ta wordu decretá pa e actual minister. Pero aya sí nan ta traha mucho mas suave, pero aya sí un doño di supermercado, un doño di tienda ta haya 95 waarschuwing promé cu e controleur di Economische Zaken yega na verbaliseer y yega na manda su caso dilanti di huez. Mi tin casonan, Señor Presidente, cu mi por menciona, di tiendanan na Corsow cu a haya 5, 6 waarschuwingen den un aña. Ningun momento a wordu verbalisá, ningun momento e personanan aki a bay dilanti di huez. Pero aki na Aruba sí, haciendo uso di un Arubiano yiu di terra, pa verbalisá aki na Aruba, e persona aki ta haya su mes ta verbalisa hendenan aki na Aruba, tiendanan, pa di e manera ey e minister concerní haya su gana. Verbalisá hendenan aki na Aruba, verbalisá e Arubianonan doño di tiendanan y supermercadonan, pa mustra ta ki sorto di poder e Minister di Economische Zaken aki tin.
Señor Presidente, ta asina tambe cu hopi biaha stipulamento di prijsnan pa comestibel ta tarda mucho. Ora cu un comerciante ricibi su productonan, su comestibel di afor, di exterior, e ta bay cu su factura na Departamento di Economische Zaken aki na Aruba, y ta tarda un siglo, Señor Presidente, promé cu e prijsnan por wordu stipulá. Hopi despues cu e productonan yega Aruba, e ora ey ta yega e momento cu e Minister of e Departamento na Corsow ta stipula e prijsnan. Hopi despues cu e productonan yega aereopuerto na Aruba, of yega e haf di Aruba. Ta resulta tambe cu hopi biaha tin producto cu no por warda hopi y ta tuma 4 a 6 siman promé cu prijsnan por wordu stipulá pa cierto productonan. Y hopi producto no por warda di e tanto ey promé cu nan por wordu trecí den mercado, promé cu nan por wordu bendí. Y hopi biaha e ta resulta cu e comerciantenan mester tira producto afó. Tin biaha nan mes ta trata di pone prijs pa di e manera ey no perde e producto. Nan ta gamble, nan ta purba pone prijs sperando kizas cu e minister stipula mayan mas halto cu esun cu nan a pone. Pero hopi biaha ta resulta net lo contrario. Nan ta stipula un prijs basá ariba nan experiencia, y ta resulta cu e prijs cu nan a stipula ta dos, tres cen mas halto cu e prijs cu Minister ta stipula 4 siman despues. Y naturalmente na e manera ey bo ta viola e decreto di e Minister di Asuntonan Económico. Y hopi biaha, manera mi a bisa caba, productonan ta wordu bentá afó, pasobra no por a warda di e tanto ey promé cu e Departamento concerní haya gana di stipula prijs. Na Corsow prijs ta wordu stipulá den un rato di ora. Pa e Departamento di Aruba, pa e doñonan di supermercado y tiendanan na Aruba, ta dura simannan largo promé cu e prijsnan wordu stipulá. Manera mi a bisa caba, e prijsnan ta wordu stipulá na Corsow. E prijsnan no ta wordu stipulá aki na Aruba. Tin biaha tambe, Señor Presidente, e producto di e hendenan aki, wardando ariba stipulamento di prijs, e producto mester bay den e asina yamá "entrepot". Na duana. Y aya mester paga gastonan. Cada dia ta tanto florin bo ta paga pa warda bo productonan den entrepot. Awor ta asina cu e doñonan di e supermercadonan y di tiendanan no por hinca den e prijs di nan producto e sumanan cu nan a paga pa entrepot. E ta ontoelaatbaar, nan no por pone e prijsnan cu nan a paga pa entrepot den nan productonan. Ley no ta permiti esaki, y hopi biaha e sorto di cosnan asina aki ta trece conflicto cunele. Conflicto pasobra e minister concerní no ta haya ta bon pa sinta na mesa y splica e doñonan di trabao ta kiko ta precisamente e problema. Pakiko nan no por hisa e prijs, pakiko e prijs no ta asina halto, pakiko nan mester keda asina abao.
Tur esakinan, Señor Presidente, ta asuntonan cu a trece hopi disgusto cu ta crea un situacion, cu ami ta haya cu e Minister concerní por suavisa

si e kier na un manera masha facil. Pero e no kier. E no ta actua cu deligencia den e asuntonan aki.
Relacioná cu esaki, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes pakiko e stipulamento di prijs pa comestibles no por wordu stipulá aki na Aruba mes? Pakiko e Departamento di Asuntonan Económico aki na Aruba mes no por stipula prijsnan. Segun mi esaki ta facilitá e trabaonan enormemente, y ta prevení hopi conflicto y e ta funcioná mucho mas eficiente tambe si prijsnan di comestiblenan y cierto productonan por wordu stipulá aki na Aruba mes pa e Departamento di Asuntonan Económico establecí aki na Aruba.
Imaginabo algun tempo pasá caba cierto comerciantenan a conversá cu e Ministro di Asuntonan Económico y nan a puntré pa haci su posibel pa e Departamento na Aruba mes stipula prijsnan pa cierto producto, ya di e manera ey nan no tin mester di warda asina tanto promé cu prijsnan wordu stipulá te na Corsow. E Minister a contesta nan naturalmente ta masha facil pa e Departamento na Aruba concerní stipula prijsnan pa producto. Pero e ora ey bosonan lo mester zorg pa e persona na Aruba lo mester wordu stipulá Minister di Economische Zaken. Imaginabo! E no kier bisa nan nada otro cu ámi ta Minister di Economische Zaken, ta ámi ta stipula prijs y ningun otro hende. Si bosonan kier pa cualkier otro instancia y cualkier otro departamento stipula prijs, anto bosonan lo mester zorg pa bosonan stipula tal y tal persona como Minister di Economische Zaken y di e manera ey, e persona ey tambe por stipula prijs mescos cu ami ta hacié awor aki.
Señor Presidente, nos por diferenciá di opinion, pero mi no ta di acuerdo cu esnan cu ta di opinion cu stipulamento di prijsnan pa comestibles ta trabao di Minister só. Mi no ta di acuerdo cu esnan cu ta di e opinion ey. Ta asina manera mi a bisa caba e ley, e stipulacion concerní, ta bisa lo siguiente: "De Minister kan verbieden het verkopen van goederen tegen hogere dan door hem vast te stellen prijzen." Pues, e Minister berdad por prohibí di bende productonan contra un prijs mas halto cu esnan cu wordu stipulá. Mi ta di acuerdo si cu e palabranan "kan verbieden", particularmente e palabra "verbieden", esta prohibi, den e caso aki ta e Minister só por prohibi. Stipulamento di prijsnan mas halto cu locual ta permitibel, verdaderamente ta e Minister só por prohibi esaki. Y ora e minister ta prohibi, ora e "verbied", Señor Presidente, e ta efectuá locual nos ta yama "wetgeving". E ta efectuá un acto di legalisacion. E ta puramento un acto legislativo ora cu e minister prohibi di pone prijsnan mas halto cu un cierto prijs. Ora cu e minister prohibi esey ta nada otro cu un acto legislativo. Ta pesey tambe ora cu e minister saca un decreto, un prijzenbeschikking, e ta bisa lo siguiente: "Het is verboden een hogere prijs voor bijvoorbeeld rijst vast te stellen dan ...". Esey ta zuiver un acto legislativo. E minister a prohibi di bende arroz na un prijs mas halto cu por ehempel cu f. 1,00. Pero esaki verdad ta legislacion, e minister só por haci esey, nos constitucion, ños-Staatsregeling ta bisa cu e Minister tin e derecho, e autorizacion pa haci esaki. Pero mi ta di opinion cu e palabranan "het vaststellen van prijzen", esta e stipulamento di prijsnan ariba su mes no ta un acto di legislacion. E no ta un acto legislativo.
Mi ta kere cu locual nos ta yama akinan un administratieve rechtshandeling, e ta un acto administrativo. Un acto cu cualkier ambtenaar por haci tanto na Aruba como na Corsow. Mi no ta kere cu ta Minister mester haci esaki. Pues mi ta kere cu nos constitucion ta permiti pa ambtenaar na Economische Zaken akinan stel vast, stipula prijsnan pa productonan aki na Aruba. Basta cu stipulacion tuma lugar dentro di e ramo di ley. Locual cu Gobierno Central of e Minister concerní mester haci, Señor Presidente, ta nada otro cu prepará e beleid. Prepará e politica encuanto stipulamento di prijs, prepará su beleid dentro di e asina yamá prijzenverordening 1961.

Señor Presidente, pa mi mustra Bo por ehempel pakiko mi ta bisa cu e Minister envolví ta hiba un maneho masha pober, un maneho ami kier a clasificá como un maneho fofo, mi kier a demostra un rato pa medio di un articulo cu a sali den diario NOBO di diahuebs 11 di november di e aña akinan: "Minister Pieternella; contrario na den pasado no tin manipulacion politico cu necesidad di e pueblo awor".
Señor Presidente, pues e ta contesta awor cu e ta minister, no tin manipulacion mas cu necesidad di pueblo. Ta duel mi sí, Señor Presidente, un ratico mi tin cu baha na e nivel akinan, pasobra no ta mi custumber aki den Parlamento trece e sorto di cosnan aki padilanti y papia na un nivel, cu no ta bal di ta nivel di Parlamentario. Pero esakinan ta palabra di e Minister concerní, nos minister di Asuntonan Económico, caminda ta wordu bisá lo siguiente: "tin un Departamento di Asuntonan Económico cu un director y un Minister y cada isla tin nan departamento apart. Esun di Aruba sigur sigur por bisa cu e ta trahando conforme e exigencianan di Gobierno y tambe loyal (e ta traha loyal, Arubiano e tá, pero e ta traha loyal), y como tal tin e completo sostén di Minister Pieternella". Esaki Minister ta declará. Loke si a pasa den pasado tabata cu funcionarionan di Departamento di Asuntonan Económico di Aruba a haya manera un miedo pa actua debí cu tur nan desicionnan ta wordu torpediá di ariba. Desicionnan pues cu ta wordu tumá door di ambtenaarnan na Economische Zaken na Aruba tabata wordu torpediá door di ariba. Awor door di e ariba ey mi no ta compronde mucho bon, mi ta imagina mi cu e Minister kier meen torpediá door di e director di Asuntonan Económico na Corsow. Ta yiu di Corsow e ta, no ta un hende di Aruba ta director di Economische Zaken na Corsow, no ta un hende di Corsow mes ta Director di Economische Zaken na Corsow y semper tabata asina. Promé cu esey tabata tin hulandes-europeo cu ta maneha e departamento, pero hoy en dia ta antiyano, yiu di Corsow, ta maneha e Departamento di Asuntonan Económico, anto ora cu bo ta bisa cu desicionnan di ambtenaarnan na Economische Zaken na Aruba ta wordu torpediá door di ariba, bo kier meen nan ta wordu torpediá door di bo mes Director di Asuntonan Económico na Corsow y si bo no a actua contra tal director, bo ta faya, bo maneho ta hopi zwak.
Mi ta sigui, Señor Presidente, "Esaki segun un declaracion di Minister Pieternella, kende a duna di conoce cu actualmente no tin manipulacionnan politico cu necesidad di e pueblo", Como si fuera pues, e ta bisa akinan claramente cu den pasado sí tabata tin manipulacion cu necesidad di pueblo. Mi ta di acuerdo cuné, sigur sigur tabata tin manipulacion cu necesidad di pueblo, tin cantidad di pruebas, no aki tabata tin manipulacion, aya na Corsow, Departamento di Economische Zaken, tabata tin hopi manipulacion. Tin prueba na cantidad. Mi tabata tin e honor di por a traha den e departamento ey un tempo.
Señor Presidente, e ta sigui bisa: "E mandatario encargá cu e cartera di Asuntonan Económico a duna di conocé na NOBO, cu tempo cu e cartera aki tabata cay bao di maneho di su predesor, cu tabata un persona di Aruba, tabata tin cierto pasonan adaptá cu na dado momento a resulta cu ningun funcionario kier a actua mas manera ley ta exigi ora nan constata violacionnan den un supermercado of en un tienda na Aruba".
Señor Presidente, palabranan di un Minister, palabranan di Señor Minister Pieternella. Awor kende tabata e predesor di Minister Pieternella? Su predesor tabata ta Señor Pourier. Y promé cu esey, Señor Presidente, su predesor tabata ta Señor Kroon, un Minister di Corsow. Pues aki claramente e ta bisa cu e badabada cu ta pasa e tempo aya den Asuntonan Económico bao di un predesor Arubano, no tabata berdad. Badabada tabata pasa bao di su predesor cu tabata un Minister di Corsow. Aki e a faya por completo.
Señor Presidente, e ta sigui: "Minister Pieternella a sigui relata cu asina un verbaal wordu trahá pa un que otro violacion, tabata tin manipulacionnan politico y simplemente e verbaalnan tabata wordu distruí ariba orden di ariba". Señor Presidente, esaki ta un acusacion masha serio di parti di un mandatario, di parti di un persona cu ta maneha un departamento asina grandi,

manera e Departamento di Asuntonan Económico di Antiyas, un Departamento cu tin como tarea traha ariba desaroyo di economía di Antiyas. Anto si bo Minister ta acusa su mesun funcionarionan di e manera aki, anto nunca, hamas y nunca, nos por spera ningun sorto di desaroyo económico manera nos pueblo merecé. Y e ta sigui bisa: "Un funcionario Arubano, pero trahando na Corsow a bay averigua un que otro na su isla natal y a constatá cu ningun rapport, ni advertencia, ni verbaal a salo for di Departamento di Asuntonan Económico na Aruba pa un aña largo".
Señor Presidente, e corant aki ta di 11 di november 1976 dia cu e funcionario di Economische Zaken di Corsow, un Arubiano trahando na Corsow, a bin Aruba pa haci su controle, tabata na oktober di luna pasá. Oktober di luna pasá! Anto ora cu e Minister a bisa akinan pa un aña largo no tabata tin control, no tabata tin verbaal, no tabata tin advertencia ni nada, ta sü responsabilidad, pasobra di oktober 1975 e persona aki ta Minister di Asuntonan Económico di Antiyas. Pues e no a haci nada, e no tabata sa mes ta con su Departamento ta funcioná. Kiko ta berdad di locual ta pará aki den, cu e Departamento di Aruba no a traha, no a funcioná, mi no sá, no ta na mi alcance tampoco pa dicidi esey y pa papia ariba esey, pero mi por mustra si cu si ta berdad cu e Departamento di Aruba di Economische Zaken no a funcioná bon, ta debí na e mal maneho, e maneho fofo, e maneho putrí, di e actual Minister di Asuntonan Económico, pasobra e mes ta bisa akinan, pa un aña ñargo nada a wordu hací y e un aña largo ey, e kier meen oktober 1975 pa awor luna pasá, oktober 1976. Pues e tempo cu e mes tabata Minister di Asuntonan Económico.
Aki tambe, Señor Presidente, acusacionnan hopi serio, investigacionnan mas profundo, a duna como resultado cu constata cu varios funcionario a cumpli cu nan deber, nan a raporta y hasta nan a traha verbaal pa despues nan ricibi un reprimande cerca nan hefe máximo cu tabata ocupa e cartera di Asuntonan Económico. E hefe máximo cu tabata ocupa e cartera di Asuntonan Económico e tempo ey, e tempo na cuá Señor Pieternella ta referi na djé, ta su mes, pasobra e asunto aki ta un asunto cu a tuma lugar aña pasá, Señor Presidente, tempo cu diferente doño di supermercado etc., a wordu verbalisá.
Y aki ta un acusacion masha baho, Señor Presidente, masha baho, hasta asina cu na varios ocasion a constatá violacion cu un tío di Betico Croes a cometé contra prijsnan máximo y esakinan a trece varios problema pa e funcionarionan cu a constata tal violacion y a actua segun ley.
Señor Presidente, esakinan no ta cosnan cu un Minister, un mandatario mester por pone den corant. Kiko Betico Croes tin cu haber cu stipulacion di prijsnan pa productonan pa comestiblenan aki na Aruba of na Antiyas en general? Mi ta haya esaki un acusacion masha serio, mi ta kere e acusacion aki lo no keda solamente manera cu ta pará aki den e corant akinan. Minister Pieternella ta sigui relata: "cu den pasado varios biaha miembronan di ASTA, esta Asociacion di Supermercado y Tiendanan na Aruba, a saca un funcionario na mal orde for di nan empresa, siendo cu esaki mester a cumpli cu su tarea. Enfaticamente Minister Pieternella a duna di conocé cu actualmente no tin manipulacionnan politico den maneho den asuntonan económico, y esaki hasta mester comprondé y acepta como realidad, aunque kizas e por ta cay pisá".
Palabranan, Señor Presidente, di nos actual Minister di Asuntonan Económico. Mi ta kere pueblo di Aruba por huzga pa su mes ora cu e tende e palabranan aki, e por huzga kiko nos por spera, kiko nos por warda di nos desaroyo económico.
Señor Presidente, mi ta di opinion cu particularmente relacioná cu stipulamento di prijsnan pa comestibles y otro productonan aki na Aruba y na Corsow tambe, mi ta kere cu e Minister concerní mester stop di haci e trabao di un ambtenaar. Ta esaki ta un di e problemanan mas grandi cu ta existi awor aki. E kier haci tur cos cu su ambtenaarnan mester haci, e contactonan cu su ambtenaarnan mester tin cu pueblo, e mes kier haci nan.

Pakiko? Pasobra e no ta confia ningun hende! E no ta confia ningun ambtenaar, ta pesey e mes kier haci tur a trabaonan aki y esey ta trece hopi problema cunele.
Señor Presidente, algun rato pasá mi a haci mencion di e cuestion di importacion di papel di e fabrica di Tsu, cual un decreto a sali cu ta stipula cu e persona ey no tabata tin mag di importa cierto sorto di papel. Señor Presidente, e prohibicion di importacion di papel lo a resulta desastroso pa e fabrica cu a caba di lanta. E fabrica di Tsu. E lo tabata ta masha serio y lo tabata tin como consecuencia cu e compania aki mester a sera su porta y di e manera aki mayoría di su trahadornan lo a perde nan trabao, lo a perde nan pida pan, lo nan tabata ariba caya, y hopi famianan na Aruba lo a keda atrobe den problema. Y esey actualmente tambe ta e caso cu e fabrica di azeta dushi di Señor Moore. Hopi trahador mester a wordu kitá pasobra e Minister concerní ta decreta y ta nenga di duna proteccion na un fabrica establecí na Aruba, pasobra ya e a duna proteccion na un fabrica establecí na Corsow. E Minister aki solamente ta favorece fabricanan cu ta establecí na Corsow.
Y cu e actonan aki e Minister concerní, e Minister di Asuntonan Económico, ta mishi directamente cu e sindicatonan. Sindicatonan cu nos tin hopi di nan ariba Aruba, cu na mi opinion ta haciendo un bon trabao. Pasobra ta asina nos por acepta, of laga di acepta, pero e sindicatonan ta sali na vanguardia di e homber chikito. E sindicatonan ta haci nan posibel pa duna e homber chikito tur locual ta concerníé. Y cu su actonan, e actonan di Minister di Asuntonan Económico, e ta perhudicando e homber chikito y su famia y di e manera ey e ta mishi debidamente den e asuntonan di sindicatonan aki na Aruba.
Awor laga nos no tira culpa ariba e sindicatonan, tampoco no tira culpa ariba e politiconan pa e dificultadnan cu a surgi entre e Minister di Asuntonan Económico y e doñonan di tiendanan y supermercadonan na Aruba. Pasobra si Gobierno Central no pone hendenan capaz y conciente pa dirigi e politica, e beleid, encuanto e desaroyo económico di Antiyas y di Aruba, ta conflicto só bo por spera. Y lo bo no haya mas, nada otro, cu desorden y desastre. No solamente conflicto cu comerciantenan pero tambe conflicto cu sindicatonan. Anto innecesariamente! Y en bista di un futuro soberanía di Aruba, un paz laboral, Señor Presidente, na Aruba ta un necesidad primordial.
Por ehempel ta remarcabel cu ta precisamente e Minister aki ta actuando di e manera aki. Ta remarcabel, mi ta hayé remarcable berdad, Señor Presidente, pero p'ami e no ta straño, pasobra den pasado e Minister concerní aki tabata tin hopi di haber cu sindicatonan. E tabata tin masha hopi di haber cu sindicatonan anteriormente. Su funcion anterior promé cu e a bira Minister Plenipotenciario na Den Haag, tabata mediador di Gobierno. Y e tempo ey caba sindicatonan di Aruba, nan tur hunto Señor Presidente, tabata tin masha problema cunele. E tempo ey caba nan a bisa y nan a mustra bon clá ariba e debilidad di e persona ey como mediador di Gobierno. Y ainda ta masha fresco den mi memoria, e caso di e 34 Arubianonan, cu tabata traha den casino na St. Maarten. Na aña 1972. Nan a perde nan trabao den casino na St. Maarten, Señor Presidente, pasobra nan ta bringando un causa husto. Nan a perde nan trabao pa motibo cu nan tabata busca nan derechonan hustificá y ta e actual Minister di Asuntonan Económico, Señor Presidente, e tempo ey ta bata mediador di Gobierno y den e asunto aki berdaderamente e a media. E mesun persona aki pues a colabora cu doño di trabao na St. Maarten y a deshací di e 34 Arubianonan cu tabata traha den casinonan na St. Maarten. Mi no kier papia mes, Señor Presidente, di e periodo cortico di tempo cu e tabata Minister Plenipotenciario na Den Haag. Pasobra di cerca mi a presenciá ki mal maneho e a hiba aya den Antillenhuis. Ta bon sí pa remarcá, Señor Presidente, cu ya caba tin un funcionario, un ambtenaar, cu tabata hiba e maneho encuanto acquisicion económico pa Antiyas, tin un caso serio contra Gobierno Central debí na e mal maneho di e actual Ministro di Asuntonan Económico, tempo cu e tabata Minister Plenipotenciario na Den

Haag, Hulanda.
Pero esaki no ta al caso, Señor Presidente, mi ta mira Bo man caba ta bay pa e martin y ta pesey mi ta laga esey completamente un banda.
Ta frapante sí, Señor Presidente, cu for di e tempo cu e Minister aki a tuma encargo, a tuma e maneho over di e Ministerio di Asuntonan Económico di Antiyas, sindicatonan no a haya te awe ningun oportunidad y e Minister tampoco no a duna nan ningun sorto di oportunidad pa nan por reuni cuné y nan por papia cuné por ehempel, tocante e asina yamá Inkoopcentrale. Mi ta compronde si e punto di bista di Señor Pieternella pakiko e no ta organisa ningun reunion pa papia cu sindicatonan di Aruba, encuanto e Inkoopcentrale. Pasobra tempo cu e Inkoopcentral aki a cuminza move, tempo cu combersacionnan a start encuanto Inkoopcentrale, tempo cu sindicatonan ta yamando reunion cu doñonan di trabao pa papia tocante di e Inkoopcentrale, e tempo ey Señor Pieternella tabata secretario di Cámara di Comercio di Corsow. Y ta claramente nos tur sá kiko ta Corsow su punto di bista encuanto e Inkoopcentrale. Kiko ta e punto di bista di doñonan di tiendanan na Corsow encuanto e Inkoopcentrale. Y e tempo ey, Pieternella, Señor Pieternella, tabata Secretario di Cámara di Comercio. Bo ta kere cu awe e ta bay yama un reunion pa papia cu sindicatonan di Antiyas encuanto Inkoopcentrale? Lubida, Señor Presidente!
Señor Presidente, toch mi no por termina si papia algo tocante e asunto di indexering, Señor Presidente. Naturalmente nos tur sabi cu indexering ta un asunto cu tin hopi factornan envolví. Hopi factornan cu nos por alcanza ....

DE VOORZITTER: Señor Ralph Richardson, mi ta mira cu bo kier papia tocante e indexering. Bo ta trece algo cu ta cuadra cu e agendapunt? Maatregelen betreffende onze economische ontwikkeling. Si mi permiti bo pa papia ariba djele anto mi mester permiti tur otro miembro tambe.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, por laga e ta cuadre, e ta cuadra sigur sigur, manera mi a bisa caba, mi no ta papia especificamenté ariba indexering, pero mi kier demostra si cu e cuestion di indexering aki debidamente tin algo di haci cu e punto di agenda: "Maatregelen betreffende onze economische ontwikkeling". Mi no ta bay específicamente encuanto indexering.

DE VOORZITTER: Dal bay anto, Señor Richardson.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, mi ta compronde Bo punto di bista, Señor Presidente, y pues despues cu mi a consulta cu algun miembronan di fraccion tambe, Señor Presidente, mi ta kere cu ta mihor pa mi laga pues e asunto di indexering un banda, pero sí mi kier a haya un informacion, informacion di Bestuurscollege, encuanto, Señor Vos como diputado ya a trece e cos padilanti un rato pasá, mi kier a haya informacion di Bestuurscollege encuanto di nan combersacionnan cu nan tabata tin cu Gobierno Central, relacioná cu e asunto di indexering. Mi ta spera cu Señor Vos, Señor Diputado Vos, trece bon clá dilanti con e asunto aki ta hincá den otro, sin cu nos tin mester di papia especificamente ariba e asunto di indexering. Pues mi ta bay di acuerdo cu Bo, Señor Presidente, mi no ta papia tocante di indexering.

DE VOORZITTER: Señor Richardson, si mi permiti loke bo ta bisa eynan, ta tur hende aki den kier papia ariba indexering.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: No Señor Presidente, mi no ta haciá tampoco mas.

DE VOORZITTER: Pasobra na momento cu bo a pidi e diputado pa e duna un splicacion, e miembro aki den nan tin e pleno derecho di sigui discutié aki den nan. Pesey mi ta, manera mi a bisa caba, e punto di indexering no ta wordu tratá den e reunion aki, nos a caba di vota ariba djele di

no touch e asunto di indexering, e ora tur hende tin derecho di papia ariba djé.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta kere cu indexering tin di haci cu economía.

DE VOORZITTER: Pero akinan e agendapunt ta pa papia claramente: "Maatregèlen betreffende onze economische ontwikkeling".

DE HEER J.R. FRANK: Claro y indexering tin di haci cu nos economische ontwikkeling.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Si mi por duna mi opinion tocante e asunto aki, Señor Presidente, ta asina cu nos mes por a ripará na principio di e reunion con e asunto a bay. Señor Rudi Frank, un persona cu ayera a declara cu fraccion di MEP a yama reunion pa hunga politica, awe e ta demostra cu e kier hunga politica cu indexering. E mes a bin cu un proposicion y e proposicion a wordu refutá door di mayoría di Eilandsraad. Y awor pakiko e a bin cu e proposicion anto pa papia ariba djé? Eilandsraad a bisa, nos no kier papia ariba indexering, Bestuurscollege a splica kiko ta e combersacionnan cu tabata tin, con leuw nan tabata ta, kiko ta e motibonan cu nan a wordu hibá, y mi ta kere cu Parlamento como e instancia di mas halto ariba nos isla, a spreek su mes uit, y nos mester obedecé.

DE VOORZITTER: Sigui Señor Richardson.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Nos lo mester papia aki-aya, menciona e asunto di indexering relacioná cu e desaroyo económico di Aruba, manera cu mi a bisa caba, no como punto di agenda, mi ta abstene mi na esey, pero aki-aya nos mester trece padilanti e asunto di indexering pa relacioné cu e desaroyo económico di Aruba.
Mi ta kere cu tur cos ta den Bo mes man, Señor Presidente, ora cu Bo ripará cu un hende ta desviá mucho, e ta bay mucho den algo specífico, Bo man drechi ta hopi rápido, Señor Presidente, Bo ta bati martin y nos ta bin na ordo atrobe, Señor Presidente.
Pues, Señor Presidente, mi no por termina anto sin menciona algo, sin papia un ratico ariba e asunto di indexering. Manera mi a bisa caba, naturalmente, indexering ta algo den cua ta envolví hopi factornan exterior cu no ta na nos alcance. Por ehempel salarionan otro caminda ta subi, prijsnan mundial di articulonan otro camindanan, Señor Presidente, inflacion mundial cu ta menazá casi tur pais di mundo y tambe esun di nos. Pues hopi factornan fuera di nos alcance. Y e situacion aki ta trece cunele sinembargo cu cerca nos tambe e asina yamá loon- en prijsspiraal, Señor Presidente, ta moviendo. Pues e spiraal di salarionan y prijsnan ta move hopi continuamente y casi nos no por stop é. Y si Bo kier of laga di kier, Señor Presidente, mester tene cuenta cu indexering den e mundo di awe y mester considerá e situacion aki keto bay. Y nos ta haya cu unda ahustamento di salario ta necesario, Gobierno lo mester considerá ahustamento di salario. Pero si un ahustamento di salario, Señor Presidente, hustificá y un ahustamento cu ta responsabel. Un ahustamento cu por wanta y cu por wordu permití door di e economía den cual nos ta den. Pues un ahustamento cu por wordu permití pa e situacion económico aki na Aruba. Y pa yega na esey, Señor Presidente, mester tene combèrsacionnan. Combersacionnan serio, combersacionnan responsabel entre Gobierno, doño di trabao y representantenan di trahadornan.
Mi ta lamenta si, Señor Presidente, cu te ainda ta existi personanan, cu ta existi te hasta Parlamentario, Señor Presidente, cu kier haci mal uso di necesidad di pueblo, manera Señor Pieternella aki ta papia di djé, necesidad di pueblo, anto trata di hunga politica barata cu e necesidad aki, en bez di ban sinta na mesa y ban mira na kiko nos por yega na bienestar di pueblo di Aruba. Na bienestar di pueblo di Aruba en general. Y no hunga politica barata cu necesidad di e pueblo inocente.
Relacioná por ehempel, Señor Presidente, cu un telegram cu lidernan di frac-

cion a ricibi ayera encuanto e asunto di indexering, gustosamente nos kier wordu informá di Bestuurscollege, Señor Diputado Vos ya caba a bisa algo relacioná cu esey, nos kier wordu informá encuanto e combersacionnan cu Bestuurscollege tabata tin cu Gobierno Central encuanto e cuestion di indexering.
Sinembargo, Señor Presidente, a keda mi masha masha straño cu di tempo cu e actual Minister, esta Minister di Asuntonan Económico di Antiyas, trahadornan, amanan di cas, no ta sinti, ni nan ta ripara cu prijsnan pa comestible ta bahando, siendo cu e Minister ta participa cu indexering sí ta bahando cu cierto percentage. Si bo habri boekinan di statistiek di Departamento di Economische Zaken, bo ta ripara cu ey den ta wordu participá cu prijsnan a baha e aña aki. Awor aki segun e cifranan ey, Señor Presidente, di e Departamento , aumento di costo di bida ta 4.3% locual ta nifica un rebaho di mas o menos 7% compará cu aña pasá. Esey kier meen, Señor Presidente, cu e aña aki costo di bida a bira 7% mas barata cu aña pasá. Señor Presidente, puntra e trahadornan si esaki ta berdad. Puntra e sindicatonan si nan tambe ta di opinion cu costo di bida a bira mas barata. Ban puntra trahadornan y sindicatonan, Señor Presidente, si nan ta di acuerdo cu e cifranan di e Departamento di Asuntonan Económico. Ban puntra nan si nan ta sinti den nan saco of den nan cartera cu costo di bida a bira mas barata cu aña pasá.
Mi ta bay mas leuw, laga nos ban puntra e amanan di cas, Señor Presidente, Ban puntra e amanan di cas si nan ta sinti cu costo di cuminda a bira e aña aki mas barata cu aña pasá. Ban puntra nan cu pasobra cu cuminda a bira mas barata e aña aki cu aña pasá, nan a resta asina tanto placa cu nan a spaar, cu nan por cumpra un frigidaire of un stoof na fin di aña aki. Pasobra si bo sigui e cifranan cu ta wordu duná door di e Departamento di Economische Zaken, caminda ta wordu bisá cu costo di bida a baha 7%, esey ta nifica cu pueblo awor aki por spaar 7% pa nan por haci otro cos cu e 7% ey. Y ami ta haya e asunto aki ta masha masha straño y ami lo kier sugerí Bestuurscollege pa acerca Gobierno Central y puntra Gobierno Central pa presenta cifranan pa asina nan por hustifica cu berdaderamente costo di bida ta 7% mas abao cu aña pasá. Y, Señor Presidente, lo no ta nada straño si lo resulta cu e cifranan aki di e Minister di Economische Zaken di Antiyas ta falso, erróneo y cu nan lo reflehá un maneho malo, un maneho fofo, un maneho mediocre, un manoho masha masha zwak.
Señor Presidente, te asina leuw den promé tanda y relacioná cu un que otro nos fraccion lo kier considera un of mas mocionnan relacioná cu e asunto aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Pedro Bislip.

DE HEER P.BISLIP: Señor Presidente, e reunion pa tratamento di e agendapunt aki a wordu yamá door di nos fraccion. Señor Ralph Richardson a trece hopi punto padilanti. Asina ta mi ta tene mi te akinan den eerste ronde.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Rudi Frank.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, Señor Rudi Frank, ta awor e ta schrijf in, ta awor e ta firma e sprekerslijst.

DE VOORZITTER: E tabata pará akinan caba.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: E tabata pará caba? No, pero gustosamente nos fraccion ......

DE VOORZITTER: Mi kier meen laga nos keda ....

DE HEER P. KELLY: Señor Presidente, punt van orde. Mi ta corda ayera ora cu e fraccion di PPA y AVP, tur pará man tení tras di Señor Guillermo Trinidad ta wak ki ora ta forma quorum pa nan firma tambe, Señor Presidente.

Awor mi ta haya cu esaki no ta hustificá, cu ora cu e no a schrijf in ainda e ta haya turno.

DE VOORZITTER: Si mayoría ta pidi pa Señor Rudi Frank no haya palabra, mi ta keda na esey cu e no ta haya palabra.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, despensa, nos no ta pidi, ta segun ley nos ta bay.

DE VOORZITTER: O.K., Señor Rudi Frank, na e momento ey bo no a firma, bo no tin palabra.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi a firma promé cu tempo!

DE VOORZITTER: No, no, ora cu e a caba di papia bo no a firma ainda. Bo tabata yega pa firma. Pero nos ta mantené nos mes, bo no a firma na tempo. Nos ta pasa pa Bestuurscollege.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ata atrobe prueba di seriedad parlamentario. Esaki ta colmo di wega di mucha, Señor Presidente. Y hasta wega di mucha tin biaha ta yega na su fin. Nos ta sinti mescos cu mi colega Señor Pedro Kelly a trece padilanti, ayera tur hende ta pará den rij pa bin hunga un wega politico, pa bisa cu ora cu MEP forma quorum e ora nan ta firma, pa casualidad un miembro, e miembro di MEP pa forma quorum, a yega 1 minuut laat, naturalmente Abo como persona ta tene Bo estrictamente na orden y nos, aunque ser nos ta mayoría den e Parlamento aki, nos ta respeta leynan parlamentario cu tin. Y nos ta someté nos mes na djé. Awor aki nos ta weita cu e mesun wega, manera nan ta bisa na spañó: "El tiro salió por la culata", e mesun wega cu nan a hunga ayera, a wordu hungá awor aki, e consecuencianan a bay, a traha averechts, contra nan y esaki ta demostra atrobe, Señor Presidente, ora cu bo ta Parlamentario, no ta pasobra bo tin edad bo ta refleha madurez. Ora cu bo ta Parlamentario bo mester mustra cu bo tin responsabilidad. Bo tin responsabilidad y bo mester usa bo responsabilidad, ehercé bo responsabilidad. No para duna declaracion ayera, anto ora cu bo yega awe, manera Señor Guillermo Trinidad, ora cu e a yega awe, e a yega laat.......

DE HEER J.R. FRANK: Persoonlijk feit, Señor Presidente, Mi ta kere cu Señor Vos ta bay mucho leuw den su persoonlijk feit, acusando mi di hopi cos. Mi a firma e lista awor ey, na e momento cu Señor Kelly tabata papiando. Kier meen ami tin derecho ariba un beurt.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si ta asina cu e a firma e lista ora Señor Kelly tabata papiando, mi ta duná razon, pero Señor Kelly no ta ariba lista pa papia, pero Señor Kelly a bini cu un punto di orden.

DE HEER J.R. FRANK: Ta Señor Bislip mi kier meen.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Awor ta Señor Bislip, Señor Presidente. Atrobe nos ta mustra un falta di seriedad den e Parlamento aki. Un rato ta Señor Kelly, un rato ta Señor Bislip. Un bez aki mi ta tende Señor Richardson.

DE VOORZITTER: Señores laga nos keda na e caso. Bo no a firma Señor Frank. Pero si bo a firma, bo mester keda pará ariba pa bo haya palabra. Bo no a firma ainda ora cu Señor Bislip a caba di papia, bo tabata den e acto pa bay firma. Bo no a firma e ora ey ainda.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, segun mi su persoonlijk feit ta bay mucho leuw. E a pleita caba cu e a firma y esey ta "van de baan". Awor aki e a bini cu un persoonlijk feit como mi a menciona algo. Laga e caba cu su persoonlijk feit pa mi sigui.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, Señor Vos ta treciendo cos padilanti cu no tin nada di haber cu e punto aki. Falta di seriedad, mi ta akinan firmando e lista pa mi haya un beurt. Ta parce cu Señor Vos tin miedo pa

mi papia awe tardi, pesey mi ta kere ta tur su esfuerzo pa no laga mi papia. Mi ta kere mayoría 13 contra 1 ta dificil pa ....

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Mi a cuminza na bisa un rato pasá y mi ta bolbe bisele como miembro di e Gobierno aki cu nos ta exigi seriedad den e Parlamento aki. Un miembro di Parlamento cu ta warda 1 ora y 37 minuut promé cu e firma, promé cu e papia, y un lider di fraccion cu ta warda 1 ora y 37 minuut promé cu e papia ariba e tópico, anto e ora ey, Señor Presidente, nos ta considera cu e no tin seriedad, pa papia ariba e tópico of ta un wega politico e kier hunga.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, punt van orde. Kiko ta e tópico cu nos ta tratando awor aki? Esaki ta al caso? Pasobra segun mi e caso aya a caba, e homber no ta papia, awor ta al caso e punto cu nos ta tratando.

DE VOORZITTER: Correcto!

DE HEER J.R. FRANK: Señor Vos a bisa mi como si fuera mi a warda 1 ora y 37 minuut, mi tabata aki den wardando, pasobra e punto aki ta un punto pidí pa Señor Dislip, Señor Kelly, Señor Croes. Mi tin di tende promé ta kiko nan ta trece padilanti pa mi comentá ariba djé. Mi tin di tende ainda ta kiko ta e puntonan di gran importancia cu ta bin dilanti. Y Señor Richardson a mustra verdad ariba hopi gran cos cu tin gran importancia pa nos economía aki na Aruba, pesey mi kier duna mi comentario ariba su asuntonan. Mi a spera como cu ta tres hende a firma e carta, a pidi e reunion aki, mi a spera a lo menos tres hende di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo tambe lo haci uso di palabra. Pesey mi a warda promé cu firma e sprekerslijst aki. No ta cuenta di falta di seriedad cu Señor Vos ta mencionando awe tardi. Señor Vos tin miedo pa mi papia ariba indexering, esey mi ta kere.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Si Señor Rudi Frank a caba, Señor Presidente, lo mi tin gana di sigui cu mi alocucion. Atrobe, Señor Presidente, e ta exigi mi di reaccioná ariba su palabranan. Awor naturalmente mi mester haciele. Un miembro, Señor Presidente, di Parlamento cu ta bin reunion anto e ta warda un otro caba di papia pa e haya un punto di papia, ta falta di seriedad e ta demostra. Falta di seriedad. Den nos fraccion, si fraccion dicidí cu ta e lider interino di fraccion ta papia awe na nomber di e fraccion, ta e fraccion su asunto pa dicidí esey. Asina ta mi no ta weita e motibo pa tur mester bay papia, Señor Presidente. Esaki mi no sá ta di unda e ley ey a sali.
En todo caso lo mi kier a hiba mi alocucion, Señor Presidente, pa motibo cu ya mi a wordu interrumpí como 10 biaha caba sin ningun clase di motibo. Si en caso cu ta kere ta temor nos lo por tin pa nan papia, nan sá mihó. Al contrario nan no ta pidi reunion pa temor ora nan haya contesta.
Señor Presidente, mi ta contento di tur locual Señor Richardson, nos colega, lider di fraccion na e momento aki, di Movimiento Electoral di Pubelo den e Parlamento aki, a trece padilanti, e a demostra cu ora cu e fraccion di Movimiento Electoral di Pubelo ta yama reunion ariba un tópico, e reunion aki ta wordu bon prepará. Y manera nos a weita, Señor Richardson a bini prepará y bon documentá pa e reunion aki. Lamentablemente nos no por a sinti e seriedad di e otro banda di mesa, Señor Presidente, di oposicion, pa nos por a tende nan opinion encuanto esaki. Pero ta asina aki manera semper, nos fraccion ta prepará tur nan asuntonan bon y despues e oposicion ta piki puntonan di nos fraccion pa asina nan tambe por haya tópiconan pa por papia ariba djé. Pero na e momento aki, nan mes a cometé un error y nan a verwerk nan recht di tuma palabra awe den Parlamento aki. Un punto hopi importante cu Señor Richardsona a trece padilanti, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Vraagpunt. Señor Vos ta bisa algo cu mi ta kere cu no ta cuadra cu e custumber parlamentario, e ta bisa cu nos no tin palabra mas awe. Segun mi .....

DE VOORZITTER: No, esey ta completamente otro.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, locual Señor Richardson a trece padilanti muy en particular mi kier a elabora un rato ariba e parti di e desigualdad den prijsnan, por ehemple di limonada. Ta asina aki, Señor Presidente, cu un fabrica en verdad ta dependiente di su entradanan pa keda existi. Nos trahadornan ta depende di e fabrica pa nan por tin un trabao cu nan por gana nan pan. Esey ta e motibo cu nos a weita, nos a sinti e preocupacion den e palabranan di Señor Richardson caminda e ta trece padilanti e peliger cu e diferente fabricanan ta corre pa motibo cu, si en caso e situacion keda asinaaki, ta corre risico cu e fabricanan aki por sera. Y na e mesun momento e a trece padilanti tambe cu e no ta boga, y e no ta exigi tampoco pa e prijsnan aki wordu hisá, solamente e ta bogando pa e existencia di e fabricanan aki. Esaki mi kier a trecé completamente padilanti, Señor Presidente, pa asina ey no por tin ningun mal comprendemento den e Sala aki, encuanto di e alocucion di Señor Richardson, nos colega, lider di fraccion na e momento aki pa Movimiento Electoral di Pueblo.
E wega di establecimiento di fabrica na Antiyas aki, Señor Presidente, ta wordu hungá door di e Minister actual, Señor Pieternella, ta un wega cu nos mester refutá completamente, un wega cu nos mester cuminza tuma paso contra djé. Pa motibo cu nos no por permiti un ministro cu abiertamente ta demostra cu e ta pro e isla di mas grandi di Antiyas, y no esey só, no solamente cu e ta mustra cu e ta pro e comerciantenan di e isla di mas grandi di Antiyas, pero tambe e ta demostra cu e no ta tene cuenta cu e interesnan comercial di Aruba. Y esaki no ta pa defende ningun comerciante ariba nos isla pero esaki ta pa existencia di nos industrialisacion, pa motibo cu nos sabi cu tin dos factor cu ta hunga un rol grandi den e situacion aki. Bo por papia di industrialisacion y bo por papia di comercio. Naturalmente ora cu nos ta papia di comercio, nos sabi cu en particular Aruba, nos isla ta un isla cu ta duna servicio. Y dunando servicio, Señor Presidente, nos ta haya nos entradanan. Awor nos ta sinti cu Señor Pieternella kier cuminsa pa industriá Corsow. Quiere decir pa bini cu industrialisacion na Corsow. Ningun momento e ta percura pa industrialisacion na Aruba. Awor ora industrialisacion tuma lugar na Corsow, na e momento ey, Señor Presidente, tur e personanan cu tin nan empresa comercial basá ariba e producto ey, e persona aki mester manda 20 pa 30 hende cas, pa motibo cu nan no tin motibo di existencia mas, nan no tin entrada mas, nan no por paga nan empleadonan mas.
Esaki ta mustra un banda un trekmento di Señor Pieternella pa Corsow, y un perhudicacion di nos comercio aki na Aruba. En verdad, nos ta di acuerdo cu bini industria, pero e industria aki lo mester ta liber pa establecé su mes unda cu e ta haya ta bon. Nos no por bini cu e comentario of argumento cu e industria aki ta wordu establecí na Corsow pa motibo cu Corsow tin un mercado mas grandi. Imposibel! Imposibel! E mercado mester ta mescos cu e industria cu ta establecé na Aruba pa esun cu ta establecé na Corsow. Pasobra si e establece na Corsow e ta haya cierto privilegionan, ta bini cierto prohibicionnan. Quiere decir pa e mantene e mercado di Antiyas. Anto nos ta bisa si e establecé na Aruba, anto e ora ey e prohibicionnan mester bini pa e otro islanan tambe, y e mercado mester keda mes grandi pa e industria cu ta establecé na Aruba. Y cu esaki nos ta mira, Señor Presidente, cu tin un desigualdad. Un desigualdad enorme. Industria mester wordu establecí, na promé lugar e persona mester ta liber pa establecé caminda cu e ta haya ta bon y na di dos lugar nos mester tene cuenta cu na promé lugar ora cu industria ta wordu establecí, promé cu nos prohibí pa e productonan ey wordu importá, nos mester weita: 1. e calidad di e producto aki; 2. e prijs di e producto. Si e calidad di e producto ta mescos of mas mihor y na di dos lugar si e prijs ta mescos of mas barata. Pa motibo si en caso e prijs ta

mas cara, y e producto ta inferior, anto no tin ningun clase di motibo, ningun clase di argumento pa nos bay establecé un industria similar aki na Antiyas, muy en particular na Aruba. Y esaki, Señor Presidente, nos a trece claramente padilanti na Gobierno Central, dia cu nos tabata tin e conversacionnan cu nan, pa motibo cu esaki tin nos preocupacion. E tin nos preocupacion enorme. Y e motibo tambe pakiko nos fraccion a pidi e reunion aki, pasobra nos fraccion ta sinti cu e preocupacion aki ta birando dia pa dia mas grandi, considerando cu Señor Pieternella te awe ainda e no a siña su les. Y tanten cu e no a siña su les, Señor Presidente, nos mester hala su orea pa motibo cu e persona aki si e kier e por haci loke cu e kier na Corsow, pero nos no ta permitiele pa e bin daña e ambiente industrial, comercial o ambiente laboral aki ariba nos isla. Y esey nos a bisé claramente den e Conseho di Ministro na Corsow. Nos a bisé claramente cu nos no ta permiti esey aki na Aruba. Y ki momento cu ta cu e bini cu medidanan cu nos ta sinti ta perhudicativo pa nos, nos lo bolbe bay Conseho di Ministro, y ayanan den su kantoor reclamé loke cu e ta haciendo manera cu e ta perhudicando nos isla, Señor Presidente.
Nos a ripara for di locual Señor Richardson a trece padilanti entre otro, ora cu Señor Pieternella ta papia ariba cierto famianan di nos lider di partido y lider di fraccion den Raad. Ta asina aki, Señor Presidente, ora cu un mandatario ta sintá ariba un posicion, e mandatario aki hopi biaha ta kere cu ta e posicion ta elevá su persona. No, ta net contrario, Señor Presidente. Ta bo persona, ta bo caracter ta duna e posicion su valor y si bo ta un homber sin caracter, bo ta baha e valor di e posicion ey. Naturalmente nos tin ehempel di sobra den e actual Gobierno Central, lamentable cu e no ta aki den cu mi por a bisé directamente cu nos por a drenta den debate, pero nos tur sá, por ehemplo con e actual Ministro di Husticia ta bahando tur valor di e Ministerio di Husticia ariba Antiyas.

<u>DE VOORZITTER:</u> Señor Vos, laga nos keda na e punto di agenda.

<u>DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE:</u> Sigur, Señor Presidente. Pero e ta provoca mi asina hopi ora cu mi sinti locual cu e persona aki ta perhudicando Aruba, mescos cu Señor Pieternella ta perhudicando Aruba, mi ta haya mi obligá pa reaccioná ariba djele.
Ta asina aki, Señor Presidente, manera mi a trece un rato pasá, no ta edad ta mustra seriedad y no ta edad ta trece responsabilidad. Nos mester ta hendenan di caracter ora nos ta den Parlamento y ora nos ta sintá den un Conseho Ehecutivo. Bo mester mustra bo caracter, mustra responsabilidad cu bo tin. Y nos ta sinti cu locual e Minister di Asuntonan Económico ta haciendo, ta falta di respet pa cu nos isla, Señor Presidente. Un falta di respet grandi pa cu nos isla y esey ta e motibo cu nos ta protesta enérgicamente contra su maneho y nos a protesta manera cu mi a caba di bisa un rato pasá, nos a protesta enérgicamente contra su maneho personalmente den Conseho di Ministro y awor aki nos tabata kier pa Parlamento protesta tambe. Hiba e protesta aki pa Gobierno Central, pa asina Gobierno Central sinti pa nos aki na Aruba, no ta permiti ni tolera mas e maneho di e actual Ministro di Asuntonan Económico. Nan ta bisa si cu e persona aki no ta politico. Si e no ta politico no ta nan asunto, anto nan no mester a poné den un posicion politico, e ora ey e mester a bay den un otro sector, bay traha, pa motibo cu den e asuntonan aki e ta perhudicando nos isla.
Y un persona cu ta trece como argumento cierto nombernan padilanti, Señor Presidente, nos por a corda den corant nos a trece poco dia ey, cu e ta trece nomber di Señor Lejuez padilanti, solamente pasobra e no tin argumento pa defende su punto, e ta bisa: tal persona solicitá na Regeringsvoorlichtingsdienst.
Señor Presidente, aunque cu esaki no ta kita nada for di e persona, pa motibo cu mi ta kere cu e persona ey tin mucho mas derecho cu hopi hende

cu ta traha na Regeringsvoorlichtingsdienst pa e contribucion cu Aruba ta duna na e departamento ey, pero solamente e persona aki ta kere cu e ta bin perhudica Señor Lejuez, door di bin bisa cu Señor Lejuez a solicita na Regeringsvoorlichtingsdienst. Y mescos tambe e ta trece padilanti cu un tal famia di Señor Betico Croes por a declará tal y tal cos, of por a cometé tal y tal cos contra cierto leynan.
Esaki ta argumentonan, manera mi colega, lider di fraccion actual, Señor Ralph Richardson, a bisa, esakinan ta argumentonan fofo, cu no tin pia pa para ariba djé, pesey e ta trece nan padilanti, pero nos ta considera cu mihor Gobierno Central ta mandé cas awe cu e warda te mayan pa motibo cu nos ta sinti akinan cu e ta perhudicando nos isla enormemente y e ta un homber cu un dia e ta duna un argumento pa nenga un fabrica na Aruba, y un otro dia e ta usa un otro argumento pa nenga un otro fabrica na Aruba. Asina ta, Señor Presidente, un maneho clá nos no ta weita for di e Ministro di Asuntonan Económico aki, solamente nos ta weita yen di buraco den su maneho, manera mi mes a bisé personalmente den Conseho di Ministro, cu su maneho ta yen di buraco e no tin un maneho clá cu nos por weita den ki direccion e ta bay. Señor Presidente, ta asina aki cu e puntonan cu Señor Richardson a trece padilanti, tabata mas tanto puntonan di protesta. Ehempelnan cu e a trece padilanti ta ehempelnan pa nos por weita cu e asunto aki no por sigui mas, pa motibo cu mas e wordu prolongá, mas nos isla ta wordu perhudicá.
Pero un cos nos mester tene na cuenta, Señor Presidente, nos no mester staar nos blind den e direccion di industria completamente, Pa motibo ora nos batanseá e asunto aki, nos mester ripará tambe cu nos mester tene cuenta cu e comercio: Industrialisacion y comercio, bo mester tene cuenta cu tur dos. Pa motibo cu na e momento cu bo trece industria, podiser bo ta mata parti di un comercio y manera nos ta bisa cu e interes cu bo ta sacrifica, kizas por ta mas grandi cu e interes cu bo ta logra. Asina ta cu nos mester tene cuenta cu tur e asuntonan aki, promé cu un desicion wordu tumá den e asunto aki. Señor Presidente, mi ta kere cu mi a elabora suficiente ariba e asunto aki, tin diferente otro cos mas ariba e terreno aki cu nos lo por bay elabora ariba nan. Y promé cu mi termina, Señor Presidente, mi kier trece un punto mas padilanti cu kizas ta di hopi importancia pa nos y e punto aki ta lo siguiente.
Tempo cu nos tabata den Gobierno Central, Señor Presidente, (esaki mi ta bisé claramente) nos a bini cu e asunto di e proteccion pa e tegelfabriek, pero den e besluit ey nos a trece claramente padilanti, y esaki ta algo cu mi kier trecé pa aclareá tur e asuntonan aki, miembro di Bestuurscollege sá cu tempo nos a bay papia cu Gobierno Central, con nos a trece e punto aki padilanti pa asina ey no tin ningun clase di malcomprendimiento den Gobierno Central, con e asunto aki ta den otro. Y esaki muy en particular nos a trecé padilanti pa motibo cu e Ministro di Asuntonan Económico no tabata den Gobierno Central ora cu e asunto aki a tuma lugar. Ta asina cu den e Besluit houdende algemene maatregelen aki ta pará y mi kier a cité: "Artikel 1. Het is verboden in de Eilandgebieden Aruba, Bonaire en Curaçao, cementvloeren en straattegels en terrazenvloertegels in te voeren.
Artikel 2. De Minister van Economische Zaken kan op daartoe strekkend verzoek geheel of gedeeltelijk ontheffing verlenen van het in het eerste lid gestelde verbod. Het verzoek dient die gegevens te bevatten waaruit blijkt dat lokale levering niet mogelijk is, danwel niet in het belang is van de volkshuisvesting".
Esaki ta e parti mas importante pa nos den henter e besluit aki, Señor Presidente. "Niet in het belang van de volkshuisvesting". Ta asina ta cu nos mester tene cuenta cu e interesnan di industrialisacion. Nos mester tene cuenta cu e interesnan comercial, pero na promé lugar, nos mester tene cuenta cu e interesnan di e pueblo. Pasobra nos no por bini cu industria cu tin como consecuencia cu e prijsnan ta bira mas cara pa e pueblo. E intencion di trece industria ta manera mi a bisa un rato pasá, of e calidad mester ta mihor of e prijs mester ta mas barata. Si e calidad ta menos y e prijs

ta mas barata, nos por toleré, Señor Presidente. Si e calidad ta menos y e prijs ta mescos, nos no por acepté. Si e calidad ta menos y e prijs ta mas, tampoco nos por acepté. Y asina ey nos mester tene cuenta cu e prijsnan cu nos ta paga. Pa motibo cu nos no por bini den proteccion di e industria y na e mesun momento nos ta perhudica e pueblo. Pesey especificamente nos a pone den e Besluit aki, ora cu e Besluit aki no a wordu ehecutá manera cu nos tabata deseá dia 23 di juli 1975, mi persona como ministro di Husticia e tempo ey a manda'en nota pa miñister di Economische Zaken, pa asina ey e tene cuenta cu e asunto aki. E carta ta basta largo y mi ta perde tempo si mi bay den detayes ariba djele. Esaki mi kier a mustra Señor Presidente, cu en berdad bo por tuma medidanan. Pero orabo ta tuma medida bo mester tene na cuenta na promer lugar e interes di e pueblo na consideracion y a base di e interes di e pueblo, conhuntamente cu e interes industrial-comercial bo por tuma e desicion, pero ningun momento e desicion mester ta asina cu e pueblo ta bay sufri y wanta e consecuencianan for di djele. Cu esey, Señor Presidente, mi kier a yega na fin di mi promé ronde den e caso aki y contesta y comentario di Bestuurscollege ariba e asunto aki, wardando asina mi segundo ronde.

DE VOORZITTER: Palabra ta na diputado Señor Roland Laclé.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, locual cu a wordu trecí padilanti den e promé vuelta pa parti di fraccion di Movimiento Electoral di Pubelo, mi ta kere cu a bin sali na claridad cu e maneho di e actual Minister di Asuntonan Económico ta dirigiendo den un direccion pa stroba Aruba of trece cierto malcontento den un of otro sector aki na Aruba. Poco tempo pasá den e mesun sala aki Eilandsraad a acepta un mocion, unda e maneho a wordu desaprobá y parce cu e ministro no ta tene cuenta cu e Parlamento y atrobe ta busca cierto problemanan aki na Aruba, pa crea cierto conflictonan pa daña e nomber di Aruba den exterior.
Mi no ta kere cu den e problema di ATSA esaki ta bay pa e kinikinan, pero ta bay mas bien ariba e wega. Segun mi por a compronde cu cierto momento aki na Aruba un producto ta wordu importá, e factura ta wordu entregá na Economische Zaken na Aruba y na Economische Zaken aki na Aruba mes, e prijs ta wordu calculá, pero e prijs no por wordu fihá y e mester bay pa e Departamento Económico na Corsow, y di aya e ta bay na e minister y despues e minister ta aprobé y e ta bolbe bini back Aruba y nos por bisa, segun mi por a compronde, cu 99% e prijs ta mas o menos igual na esun cu a wordu calculá aki na Aruba.
Pero kiko ta pasando actualmente? Tin un cargamento di koffie aki na Aruba na un agencia y mas cu 1 luna pasá e a yega y e prijs te ainda no a wordu stipulá. Igualmente segun nos por a wordu informá esaki a sosode cu arroz, y esaki ta mas cu un luna. Akinan nos ta weita cu e ta bay mas bien ariba e wega, mientras cu na Corsow e mesun dia yá caba tin desicion di e minister encuanto e stipulacion di prijs.
Tambe algo straño cu a sosode, y mi ta kere aki na Aruba ora nos ta bisa cu nos kier decentralisacion, nos kier ta baas den nos mes cas, anto e ministro ta manda un controleur di Corsow, bini duna opdracht na e controleurnan di Aruba pa haci cierto trabao. Esaki ta mustra na promé lugar, e ta mustra pafor, cu e leiding aki na Aruba lo no ta sirbi.
Mi ta duda, Señor Presidente, cu esaki ta asina. Pasobra publicamente ta wordu mustrá cu un arubiano no ta sirbi, mester trece un yiu di Corsow pa mustra e arubiano con ta traha. Y esaki mi ta kere cu aki na Aruba nos no por aceptá.
Encuanto di e asunto di proces-verbaal, mi ta kere Señor Richardson tambe a medio touch é. En verdad proces-verbaal ta wordu trahá na Corsow, pero aya ta yega un arreglo interno cu e casonan no ta bay dilanti di huez. Y mi ta kere cu akinan ta bon pa haci un investigacion si esaki ta sosode asina, pasobra e ta trece cierto discrepancia contra Aruba. Contra un

parti di e pueblo di Aruba.
Si mi kier trece padilanti cu mester tin control di prijs, mester tin stipulacion di prijs di cierto articulonan pa mantene e aumento di costo di bida na control. Esey na na ningun momento mi ta kere cu Bestuurscollege ta contra, al contrario nos ta na favor. Pero manera mi a bisa, e wega cu ta wordu hungá ta contra esey nos ta protesta. Hasta mi a wordu informá cu ta tur siman ta wordu stipulá na Corsow un prijslijst door di Economische Zaken y aki na Aruba despues di dos luna ainda e no ta wordu stipulá, y a wordu priminti cu cada dos siman esaki lo sosode na Aruba. Fuera di esey ta asina cu aki na Aruba anteriormente tabata wordu stipulá un voorlopige prijs, pa asina e comerciantenan por a bende nan producto y despues lo bini e fihamento exacto. Hasta esey a worde gestop.
Un otro aspecto cu hopi biaha ta wordu trecí dilanti ta e discusion encuanto e calidad di e productonan cu ta wordu obligá pa wordu bendí aki na Aruba, mientras cu e pueblo di Aruba no tin ningun clase di bentaha ariba djé. Mi a haya algun copia di e rapportnan cu laboratorionan G.N.O. y Herbert System, cu ta duna servicio encuanto industrianan pa controla calidad di productonan y den e rapportnan aki en verdad ta wordu demostrá cu e percentahe di peroxyde ta mas halto cu ta aceptabel, mi kier trece principalmente esaki compará cu di Merca. Loke ta duel mi cu mi no a trece e dos botternan di Dioro, mi tin nan den mi oficina, cu den e mesun negoshi bo ta haya un cu ta casi blanco y e otro ta geel un tiki scur. Mi no sá ta kiko ta e motibo cu tin diferencia entre e dos colornan aki. Y segun mi a wordu splicá cu ta den e mesun caha nan a bini. Esey tambe ta un cos cú cierto momento ta pone un ama di cas desconfiá den e calidad di e producto.
Encuanto di e asunto di mini-staal, Bestuurscollege tempo pasá a wordu invitá pa haya un splicacion encuanto e rapport di un maxi-staal y a bin resulta cu maxi-staal no ta haalbaar pa ningun di e islanan di Antiyas y e posibilidad tin pa un mini-staal project.
Awor encuanto di e informacionnan cu tin den e rapport aki lo tabata interesante pa Bestuurscollege y Bestuurscollege a pidi un copia di e rapport di maxi-staal, pero te awe nos no a haya ningun copia. Y aki tambe ta pone nos cierto momento un cierto duda kiko ta pasando tras di mesa of bao mesa den e asunto aki.
Manera mi a trece padilanti na principio, cu parce cu e minister di Asuntonan Económico kier crea problema aki na Aruba. Bestuurscollege no ta desea pa tin problema aki na Aruba, pero pa trece solucionnan favorable pa e sectornan di comunidad pasobra ta tur sector mester wordu cuidá den e comunidad aki pa nos tin un tranquilidad pa nos por trece mas desaroyo, igualmente mi ta kere den e sector laboral tambe ta nos deber pa mantené un cierto tranquilidad encuanto indexering cu tambe ta un parti pa mantene tranquilidad. Mi ta kere cu Diputado Vos a trece basta padilanti den e asunto aki y cu juist e Bestuurscollege di Aruba pa mantene tranquilidad, a tuma un punto di bista cual tabata completamente contrario na locual Gobierno Central kier a imponé ariba territorionan insular, pa motibo cu nos sá cu den e tempo dificil aki pa bo atrae industrianan, pa bo atrae projectonan pa nos por mantené suficiente trabao pa e pueblo trahador, nos mester tranquilidad aki na Aruba. Y nos no kier pa ningun instancia bin mete la pata y bruha situacion aki na Aruba pa perhudica e desaroyo económico aki na Aruba. Te akinan, Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER</u>: Palabra ta na Diputado Señor Casper Boekhoudt.

<u>DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, di mi parti mi ta sumamente contento cu awe e miembronan di Parlamento abiertamente ta mustra nan desacuerdo pa desaprobá e maneho di e Minister di Asuntonan Económico di Antiyas. Pasobra akinan, e maneho akinan ta bay net contrario di e deseo cu ta reina aki na Aruba. Ya ta basta tempo caba cu e maneho di e minister akinan ta mustra su mes den un direccion cu ta traha contrario pa Aruba. Den diverso manera e ta trata di stroba pa asina Aruba por haya un of otro

industria pa bin establecé na Aruba. Ta hopi biaha caba nos hendenan cu kier cuminsa cu algo aki na Aruba, ta wordu perhudicá, nan ta wordu strobá. Hopi biaha e empresanan akinan ta wordu descriminá abiertamente. Y pesey mi ta contento cu awe Parlamento ta mustra su desacuerdo, ta desaprobá e maneho di e Minister aki. Hopi biaha ta pasa, Señor Presidente, cu e firma cu kier establecé na Aruba ta wordu balotá manera cu e minister aki ta haya ta bon. Ora cu e ta haya ta bon e ta basa su desicion ariba cua peticion a drenta promé. Un desicion tambe cu nos no tin control ariba djé. T'é por dicidi cua peticion a yega acerca djé promé.
Un otro biaha, pa perhudica Aruba, e ta tuma desicion cu ta depende di e resultado di un feasibility study y asina e ta keda descriminá contra e pueblo di Aruba. Manera Señor Watty Vos a menciona den e reunion cu nos a tene cu Ministerraad na Corsow, nos a trece esaki claramente padilanti, nos a protesta severamente na e direccion di e minister aki.
Pesey mi ta bisa cu mi ta sumamente satisfecho cu awe Parlamento di su parti ta desaprobá e hecho akinan, y mi ta spera cu esaki tambe lo ta un indicacion pa nos miembronan di Staten, representando Aruba den Staten, tambe sigui ehempel di nos Parlamento y nan tambe protesta y bay desacuerdo cu e maneho di e minister aki na Corsow. Masha danki.

DE VOORZITTER: Nos ta bay pa tweede ronde. Tin hende ta desea pálabra den tweede ronde?

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, mi ta spera pues cu Parlamento di Aruba y cu pueblo di Aruba lo a compronde nos protesta contra e maneho di e actual minister di Asuntonan Económico di Antiyas. Nos a trece bon clá padilanti, nos lo no tolerá ni acepta e maniobranan di Señor Pieternella den nos desaroyo económico aki na Aruba. Laga e desaroyo di nos economía di Aruba pa nos. Nos sabi kiko nos kier pa cu e desaroyo di nos economía. Nos lo expresa aki na un rato nos protesta den un mocion cu nos lo presenta.
Encuanto indexering, Señor Presidente, lo siguiente. Mi kier un punto di bista bon clá y concreto di nos Bestuurscollege encuanto compensacion na e aumento di costo di bida pa e trahadornan di Gobierno. Aki mi kier meen tur ambtenaar, tur trahadornan di Gobierno, tur obreronan y tambe tur e obreronan T.A.V., di Tijdelijke Arbeidsvoorziening. Pues di tur hende den servicio di Territorio Insular di Aruba. Mi ta compronde cu e sistema cu lo wordu aplicá pa cu e compensacion na aumento di costo di bida ta algo, ta un prerogativo di Bestuurscollege, pero sí nos fraccion ta suplica na Bestuurscollege un arreglo satisfactorio. Teniendo cuenta naturalmente cu tur aspectonan social relacioná cu e asunto di indexering, naturalmente asuntonan social pasobra den nos programa, den program di nos partido ta wordu trecí bon clá padilanti kiko nos punto di bista ta pa cu asuntonan social di nos isla di Aruba.
Mi no kier papia largo, Señor Presidente, tocante e asunto di indexering, pa no haci como si fuera cu nos kier haci wega, como cu nos kier haci mal uso di e necesidad di pueblo, cu nos kier haci politica barata cu e necesidad di pueblo. Pero sí mi ta suplica Bestuurscollege pa bay sinta na mesa cu representantenan di ambtenaarnan, ANAAB, y cu e representantenan di obreronan, GABA, mas pronto cu ta posibel y trata di bin na un arreglo mas satisfactorio cu ta posibel. Esey lo ta na bienestar di pueblo di Aruba, bienestar di Aruba y esey lo ta tambe na bienestar di un tranquilidad y un paz laboral aki na Aruba. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Bislip.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, ayera e reunion no por a sigui pa falta di quorum, aunque cu tabata tin miembronan di oposicion den e sala aki, pero pa falta di respet como Parlamentario di responsabilidad, nan no a firma e presentielijst, pa asina nos por a debatí. Di nos banda tabata tin algun miembro cu tabata ausente, pero esey no ta kita cu nos

por a debatí ariba e puntonan di agenda.
Awe otro cos nobo atrobe, oposicion no a firma, reunion ta wordu yamá, nan ta bin den e Sala aki, nan no ta firma. Sinta warda te ora nos tur firma pa nan tambe haya cos di papia. Señor Presidente, bo sá ta kiko ta e punto di agenda, bo tin cu bin prepará pa papia ariba djé.
Tambe, Señor Presidente, mi tin cu remarca si cu no mester corre huzga un persona of un miembro di Parlamento ora cu e no por acudi na e reunion. Nos mester compronde cu ta un ta diputado, lider di fraccion, otro ta diputado tambe, nan tin otro responsabilidad pa carga. Pesey mi ta haya e remarcanan cu Señor Trinidad a haci den corant, simplemente remarcanan infantil.
Señor Presidente, mi tambe por lanza pregunta den nan direccion, puntra nan cu nan tambe tabata tin miembro cu tabata falta ayera, cu no a bin reunion, na unda e tabata tá? Segun rumornan tabata tin cuenta di Bicentennial. Mi ta kere cu colega Frank Croes por duna splicacion, lastimamente e no tin chance pa papia awor.
Na cuminsamento, Señor Presidente, Señor Rudy Frank kier a pone un punto di agenda y di biaha bo ta ripará cu e ta haya sostén di dos miembro di oposicion di banda di PPA. Tin biaha hende cu por lubida, Señor Presidente, nan ta den Gobierno Central, si boso kier regla e asunto di indexering ayanan ta e caminda cu boso mester reglé'le. No bin aki den, sostené un otro miembro di oposicion pa bin papia ariba indexering aki den. Boso ta den Gobierno Central, busca di reglé aya den. Pa negligencia nan no a hacié, Señor Presidente. Aki den ta caminda di papia haci politiek, GABA tin cu haya esaki, esaya tin cu haya esaya, Gobierno sá esey. Bestuurscollege sá esey. Señor Presidente, esey tambe lo wordu reglá.
Pero, Señor Presidente, laga mi bin back ariba e punto di agenda, esta medidanan relacioná cu nos desaroyo económico.
Mi kier a cuminsa bisa cu e politica económica ta basá ariba e siguiènte factornan. Tene entrada nacional mas bon posibel, tene un mercado di trabao stabiel, tene un reparticion hustificá di entradanan nacional, tene e prijspeil stabiel tambe, esta combati inflacion y tambe tene un balance di pago sano.
Señor Presidente, di biaha mi kier a bay over na e problemanan micro-económico, pues di e consumidor y tambe di e comerciante. Eseynan ta pa e consumidor, con e consumidor ta usa su entrada y kiko ta e prijs cu e tin cu paga pa cierto articulo. Y tambe di otro banda e comerciante cu ta puntra su mes, cuanto producto lo e pone ariba mercado y pa ki periode, cuanto ta su gastonan, cuanto ta e benta y tambe ki ora e ganashi ta mas favorabel. Den e dos polenan aki, Gobierno mester wak e asunto mas hustificá posibel ora di trece leynan relacioná cu esakinan. E ora nos ta yega na e punto cu Gobierno ta fiha prijs y tambe ta tene control necesario ariba e prijsnan. Ariba e punto aki mi kier a laga un voz di protesta resoná pa cu e maneho di e Minister di Asuntonan Económico en particulár di Gobierno Central den su totalídad. Keto bay e persona aki ta den clash cu comerciantenan di Aruba door di su maneho terco y arogancia. Y tambe cu mentiranan, Señor Presidente, Señor Richardson a trece nan bon clá padilanti awor ey. Den un palabra e persona aki ta contra e pueblo di Aruba, tanto contra e comerciante como e consumidor, esta e homber chikito, pasobra si e ta ehercé un bon maneho pa cu Aruba en general, e ora lo tin un bon control ariba e prijsnan y si e prijsnan ta wordu fihá na tempo e homber chikito no tin cu paga un prijs cu no ta cuadra cu realidad. Es decir e homber chikito no ta wordu perhudicá tampoco e ora ey, Señor Presidente. Ultimo tempo nos por ripara claramente cu e minister aki ta neglisha Aruba completamente. Mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, kiko e Ministernan di PPA ta haci anto? Nada nada, Señor Presidente. Nan no ta tuma ningun medida, nan ta keda keto y laga e persona aki haci y deshaci.
Ta pesey mes, Señor Presidente, tin un corant local a califica nan como un buitenbeentje den e Gobierno Central aki. E ministernan si, Señor Presidente,

nan ta clá tur ora, ora cu persona of instancia ta critica nan, pa di biaha nan saca documentonan, peticionnan cu e personanan aki a haci, na claridad. Esaki, Señor Presidente, ta falta di ética gubernamental.
Señor Presidente, biniendo back ariba e micro-economische aspecten cu ta toca e trahador, esta e punto kiko ta e prijs cu e tin cu paga pa cierto articulonan, en coneccion cu esaki nos tin, manera ta bon conocí na Antiyas, e sistema di indexering, adaptacion di sueldo na e subida di e costo di bida. Gobierno Central ta neglisha e parti aki, Señor Presidente, y mi ta culpa PPA, pasobra PPA ta den Gobierno Central. Nan no a zorg pa e cos wordu reglá na tempo. Señor Presidente, esey no kier meen si cu Bestuurscollege mester sinta warda ariba Gobierno Central. Nos sá cu costo di bida a subi, esey ta bon clá, e cifranan ta mustra. Pesey, Señor Presidente, mi ta suplica Bestuurscollege pa sinta na mesa cu e sindicatonan si ta posibel promé cu fin di e siman entrante, pa yega na un solucion favorabel.
En corto, Señor Presidente, mi kier a bisa duna e trahador un pago adelantá si ta posibel, den espera ariba e desicion final, loke indudablemente ta toca e trahador tambe. Tambe, manera Señor Richardson a bisa, no lubida esunnan cu ta traha na Werkverschaffing, awor nos ta yamé TAV, ta mas cu husto pa e hendenan aki tambe haya un bijdrage, laga nos yamé asina ey, pa e costo di bida cu a subi. Si ta posibel duné den un forma di lumpsum, pero mas pronto cu ta posibel, Señor Presidente.
Por ultimo lo mi kier a haya un splicacion, manera Señor Richardson tambe a pidi, tocante indexering, kiko Bestuurscollege tin pensá ariba e bijdrage pa e otronan cu ta tewerkgesteld na Werkverschaffing.
Te akinan, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Bestuurscollege. Palabra ta na Diputado Vos.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, algun palabra mas tocante di e maneho económico di e minister actual di e Asuntonan Económico. Mi kier a trece tambe lo siguiente padilanti. Naturalmente manera mi a bisa cu locual cu nos coleganan den e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, nos coleganan di Parlàmento a trece padilanti, a laga masha poco di agrega, pero sigur sigur e punto di bista di nos Gobierno a wordu trecí claramente padilanti door di su miembronan. Pero toch tin algun puntonan detayá cu nos lo kier trece padilanti. Esaki muy en particular ta pa enfatizá y demostrá e desigualdad cu ta reinando door di e maneho partidario di e actual Minister di Asuntonan Económico.
Manera nos sá, Señor Presidente, e organisacion ATSA, naturalmente ta comerciantenan. Ta asina aki cu nos partido, Señor Presidente, cu ta forma mayoría den Parlamento y cu ta forma e Gobierno di Aruba, ta un partido cu idiología social-demócrata. Naturalmente ora cu nos ta sali for di e punto di bista ey, nos ta tene cuenta cu e interesnan di e pueblo ora cu nos ta tuma un desicion, of ora cu nos ta demostra nos maneho y ora cu nos ta tuma un desicion den cada materia en particular. Y esaki nos ta trecé padilanti, SEñor Presidente, pa no bin ningun clase di confusion, como si fuera ta un parti só di e pueblo e Gobierno aki ta defende. Pasobra e Gobierno aki a demostra cu e ta defende e pueblo den su totalidad.
Ta asina, Señor Presidente, pa pest e personanan cu ta den directiva di ATSA por ehempel, e minister aki ta manda un controleur di Corsow pa e bin Aruba, anto e controleur aki ta bay investiga solamente e supermercadonan di e personanan cu ta den directiva di ATSA. Cu esaki, Señor Presidente, bo ta weita claramente cu e persona aki tur loke cu e ta haciendo ta perhudicando e sistema, ta perhudicando e comercio di nos isla. Pakiko e ta hacié, Señor Presidente? E ta haciele, manera nan ta bisa na Hulandes, cu un "bijbedoeling", cu un intencion e ta haciele, Señor Presidente, pasobra e kier provoca e personanan aki pa haci cualkier cos contra su controleurnan, manera a yega di pasa den pasado, cierto moemnto un comerciante a rabia y e a corre mal corrí cu un controleur, esey tampoco

Señor Presidente, ta cos cu nos ta elogiá, absolutamente, nos ta gobernantenan responsabel, ningun momento nos por elogiá esey, pero sí nos mester tene cuenta cu pasenshi di un hende tin un límite. Y ora cu bo provoca un hende bo por spera cierto reaccion for di djele. Y esaki hustamente e minister aki ta haciendo, Señor Presidente, esaki ta locual e ta haciendo. E ta provocando! No solamente e comerciantenan, nos por corda, Señor Presidente, y esey claramente nos a trecé padilanti dia cu nos tabata tin reunion cu Gobierno Central, nos por corda cu den e asunto di Tsu Paper Factory, con e persona aki, aunque cu e Bond di e trahadornan di waf a spierté ariba e asunto aki, como nan tambe ta sinti cu nan mester sali na defensa di e interesnan di e pueblo, e persona aki a keda pasivamente sintá y ocasioná asina un accion contra tur carga cu ta bini for di Corsow. Esaki deliberadamente e ta hacié, Señor Presidente, deliberadamente pa e motibo cu biaha pasá e a hacié, ata awor e ta hacié cu e comerciantenan. E ta provocando nan pa tuma accion y kiko a resulta? Culminacion di tur e cosnan aki tabata tá accion di comerciantenan door di cera nan supermercadonan. Cu esaki, Señor Presidente, nos ta ripara cu e persona aki ta un persona, ta un meta e tin, y e meta di djé no ta pa cuida interesnan económico di Antiyas, sino e meta di djé ta perhudica situacion económico di nos isla.

Nos por corda, Señor Presidente, cu na mei 1976 cu Kamer van Koophandel a manda un carta pa Gobierno Central. Y e carta aki nos a presenté tambe dia cu nos a reuni cunele, caminda cu nan ta bisa cu cierto momento e minister aki a pone un lista di productonan cu por wordu producí na Antiyas, e a pone un lista y cierto informacionnan di levensvatbaarheid di e produccion di e productonan aki, Señor Presidente. Quiere decir pa tur comerciantenan di Corsow e lista aki tabata poní na departamento di Corsow, Señor Presidente. Kiko ta resulta cu na e momento cu e comerciantenan di Aruba a protesta, anto e ora ey bo por a weita den articulo masha chikito den corant, cu despues di un paar di luna cu e comerciantenan aki por haya informacion ariba tal productonan na e Departamento Económico na Aruba. Awor bisa mi, comerciantenan di Corsow ta wordu poní na altura dos a tres luna adelantá, promé cu e comerciantenan di Aruba. Ta con ta posibel cu e comerciantenan di Aruba por bin na ora, cu nan proposicionnan pa bin cu fabrica pa e articulonan ey. Naturalmente nan lo yega laat, Señor Presidente, pasobra deliberadamente e persona aki a pone e lista di e productonan aki na Corsow, pa asina e perhudica e situacion económico di Aruba. Aki ta otro prueba, Señor Presidente, cu e persona aki su maneho ta un maneho dirigí contra e interesnan di nos isla, cual maneho nos ta rechaza por completo, pasobra nos no por acepta cu un persona asina ey, cu ta bin perhudica nos interesnan aki y asina trece inquietud laboral y inquietud comercial y industrial aki ariba nos isla.

Ta asina aki, Señor Presidente, manera mi a bisa den promé tanda, e persona aki cierto momento ta bisa "e feasibility report no ta bon". Ora cu e feasibility report ta bon, e ta bisa "bo peticion a yega laat". Quiere decir, e no tin un maneho for di cual bo por weita cu ta den tal direccion bo mester sigui. Den su propio nota cu e ta scirbi, Señor Presidente, e ta bisa, den un carta dia 24 di mei, na presidente di Camara di Comercio etc., e ta mustra lo siguiente ariba punto 1: "Volgorde van het in behandeling nemen van gelijksoortige projecten", esaki ya caba, Señor Presidente, ta laat ora cu e a manda e carta aki, pa motibo ora cu e a manda e carta aki, ya caba e a pone e listanan di productonan na Corsow ter inzage pa tur comerciantenan na Corsow, anto e ta sigui ta bisa: "hierbij is geen duidelijk standpunt mogelijk, daar er verschillende criteria een rol spelen", anto e ora ey e ta pone e criterianan. Awor ora cu bo bini cu criteria a. cu ta Feasibility Study, e ta bisa bo no, pero wanta un rato, criteria b. akinan bo mester usa pa motibo cu bo peticion ta laat. Ora cu bo peticion ta tempran e ta bisa bo cu bo feasibility report ta laat!.Quiere decir e persona aki manera cu e ta haya ta bon e ta nenga e peticionnan.

Colmo de los colmos ta, Señor Presidente, cu e aña aki un comerciante di

Aruba ta wordu acercá pa Departamento Económico di Corsow, anto e ta wordu bisá cu nos tin un tereno pa bo na Corsow pa bo establece e fabrica aki. Mi no ta bay divulga nomber di e comerciante aki, pa motibo cu nos sá cu lo bini represaille contra djé, pero e persona aki a wordu ofrecí, e a wordu ofrecí tereno pa establece su empresa, su fabrica na Corsow.
Esaki, Señor Presidente, awor mi ta puntra e pueblo en general hasta cuando nos por keda spera, warda man ariba otro, un maneho cu ta wordu respaldá door di e Gobierno caminda PPA ta tumando parti, un maneho cu ta completamente dirigí contra e pueblo di Aruba. Nos mester sinta man ariba otro spera ki dia e ta caba cu nos economía en total? No, Señor Presidente, nos mester tuma medida na e momento aki, pasobra ainda nos por scapa hopi cos pasobra e persona aki nos no por permitié sigui cu e sistema aki. Nos no por permitié!
Nos por corda, Señor Presidente, den e caso di Tsu Paper Company, mi ta bolbe ripiti. Tsu su papelnan ta yega, su rol di papelnan ta yega a bordo di barco diabierna, anto diasabra 22 di juli e ta saca den corant un bekendmaking cu no por importa e papelnan aki mas. Awor bisami, Señor Presidente, si no ta deliberadamente e persona aki ta actuando contra nos isla, demostrando asina ey cu e kier perhudica nos isla. Pero mi no ta culpa su só, Señor Presidente, mi no ta culpa e ministernan di Aruba, e ministernan cu ta apoya e maneho aki, nan por gaña pleita cuné, pero ki clase di accion nan a tuma contra djé? Ningun momento nan a tuma accion, lesa bo ta lesa den corant cu tabata tin pleitamento entre e Minister cu Minister tal. Pero ningun momento bo a tende cu e ministernan aki a tuma accion. Manera nos a tuma, Señor Presidente, tempo cu tabata tin St. Anna Shipyard, cu abin pa sink e isla aki. Y esaki naturalmente, Señor Presidente, mi ta bolbe trecé padilanti, esaki aki ta trata di personanan di poco caracter, personanan cu no por para den nan zapato pa bringa pa nan isla. Pesey nos no por tuma nan na malo, pasobra den nan ambiente tin cantidad di nan, pero un cos si nos mester demostra nan , cu nos no ta aceptá mas. Y pueblo a demostra nan esey caba, esey ta e motibo cu nan ta den oposicion, pero pueblo mester demostra nan un tiki mas, pasobra parce cu nan no a siña nan lesnan ainda, Señor Presidente.
Señor Presidente, mi ta kere cu ariba e parti aki nos a laborá basta caba, esta mi persona, loke cu mi kier a bin cuné awor aki, Señor Presidente, ta locual cu miembronan di nos fraccion a trece padilanti, aunque cu a wordu trecí padilanti cu nos lo bò bay den detayes ariba é, pa laborá ariba asunto di indexering, pero sí ta bon pa Gobierno por duna su punto di bista ariba e asunto aki, pa asina e Parlamento ta na altura.
Señor Presidente, manera Bo mes sá, nos a reuni tanto cu e sindicato di maestronan di school, sindicato GABA y sindicato ANAAB. Nos a reuni cu nan uno pa uno, pasobra tur luna mi persona tin e reunion cu ANAAB, mi otro coleganan, Señor Roland Laclé y Señor Daniel Leo tin reunion GABA y Señor Delwin Gomez tin reunion cu VLA. Pero ultimo reunion nos a tene conhuntamente cu nan, Señor Presidente, pa motibo cu nos tabata kier sá nan punto di bista promé cu nos a bay delibera cu Gobierno Central. Y claramente Señor Presidente, nos por a comparti nan punto di bista den e sentido aki, cu mester tene cuenta cu e salarionan ora cu nos ta trece un compensacion di aumento di costo di bida. E no mester ta asina, Señor Presidente, cu un aumento di costo di bida ta wordu compensá door di aumento di salario, pasobra e ora ey bo ta trece un desigualdad, pasobra salario bo ta aumentele door di e trabao cu ta wordu hací of den un otro sistema. Pero e asunto di compensacion ningun momento tin di haci cu aumento di salario. Esaki mi kier pone clá padilanti, pasobra tin hopi hende ta kere cu compensacion, ahustamento di salario na e costo di bida, subimento di costo di bida, lo mester ta un aumento di salario. Nada ta menos berdad, Señor Presidente, compensacion di costo di bida ta algo

y subimento di salario no tin nada di haci cunele.
Ta asina aki ora cu nos a trecé padilanti, Señor Presidente, manera cu mi a bisa, saliendo for di punto di bista cu nos Gobierno tin como idiología social-demócrata, nos a pensa si nos sigui e sistema cu Gobierno Central den cual PPA ta participando awor aki, Señor Presidente, si nos sigui den e sistema ey, anto e ora bo ta haya cu e persona cu ta gana f. 6000,-- pa aña ta haya un aumento di costo di bida di mas of menos f. 200,-- pa f. 300,--, pero esun ta gana f. 3000,-- pa aña ta haya un di f. 935,--. Locual, Señor Presidente, no por cuadra cu e idiología di e Gobierno aki.
Naturalmente tempo cu nos tabata den Gobierno Central, Señor Presidente, promé cos cu nos a haci ta kibra cu e sistema di indexering di 100%. Pakiko? Atrobe nos a sali for di e punto di bista social-demócrata, pa motibo cu nos ta bisa, cu si nos sigui cu indexeer 100%, anto esun cu ta gana mas ta sigui gana mas y e kloof entre esun cu ta gana menos cu esun cu ta gana mas ta bira mas grandi dia pa dia. Esey ta e motibo cu e tempo ey nos a bisa cu como cu e sindicatonan tambe a duna di conocé cu nan no kier un aumento di costo di bida 100%, nan lo kier é den un sistema mucho mas socialisá. Anto e ora ey nos a bin cu e sistema 5-C, cu tabata un sistema, un overgang pa bin nan un sistema definitivo. Pero lamentablemente despues cu nos no tabata den Gobierno Central mas, despues di motibo di traicion nos a wordu sacá di aya den, anto e ora ey nos ta haya despues di un aña cu Gobierno Central no a haci ningun trabao ariba e indexering. Gobierno Central no a papia mes, no a bin cu ningun otro alternativa, solamente nan a demostra nos cu ariba e tereno ey nan a keda pasivo completamente. Quiere decir, e mesun proposicion cu a bin aña pasá ariba mesa, cu lo tabata overgang, e mesun proposicion Gobierno Central a trece e biaha aki atrobe ariba mesa.
Naturalmente, Señor Presidente, mi persona promé cu esey a combersa cu un miembro di Conseho Ehecutivo di Corsow ariba e asunto aki y demostra nan como cu nan tabata kier a tende nos punto di bista, m'a trece nos punto di bista padilanti. E consecuencia tabata tá cu Corsow tampoco a bay over na paga e voorschot e tempo ey. Y esey ta e motibo ora cu nos a drenta y papia cu Gobierno Central, nos a mustra e Minister Presidente, claramente nos a mustrele cu abo a pega e barco, abo saquele. Nos lo no yuda bo saqué.
Pakiko mi a trece esey padilanti, Señor Presidente? Pa e siguiente motibo, awor aki bo tin poco partido ta formando, tumando parti den Gobierno Central. Awor e partidonan aki ta politica nan kier hunga. Quiere decir, nan no kier trata nada di indexering e aña aki, pasobra nan ta pensa otro aña tin eleccion, sin nan traté e aña aki nan lo ta pega un barco, anto otro aña e partidonan cu ta den Gobierno Central nan ta bay saca e barconan cu nan ta pega.
Señor Presidente, nos ta suficiente politico pa nos sá e weganan aki. Y ta pesey nos a tiré back den nan scochi. Nos a bisa nan , boso a pega e barco, boso saqué. Ta boso a tuma unilateralmente un desicion pa bin cu un voorschot, poniendo nos dilanti un fait accomplis, nos ta bisa boso, boso mes wanta e consécuencia di e desicion cu boso a tuma aki. Y esey ta e motibo, Señor Presidente, cu nos a keda pará ariba nos punto di bista cu e 5-C cu nan a propone aki, nos como partido social-demócrata, ta dificil pa nos acepté. Pa motibo cu nos no ta partido cu ta grita den campaña cu nos ta tene cuenta cu interesnan di pueblo, anto na e momento cu nos ta den Gobierno nos no ta tene cuenta cuné. Y muy en particular, Señor Presidente, ora cu ta trata di un compensacion asina, nos mester tene cuenta tambe cu e empresanan particular, pasobra nos clima di inversion nos mester tene cuenta cunele, nos mester tene cuenta cu mester habri trabaonan pa nos personanan cu no tin trabao, cu nan por haya un manera di bibà tambe, cu nan por gana nan pan. Tur esey nos ta tene den mente promé cu nos tuma un desicion. No ta asunto manera Bestuurscollege anterior, Señor Presidente, bin cu indexering 100%, sin pensa ariba consecuencianan. Aki ta trata di un Gobierno responsabel y un Gobierno cu sá ta kiko e ta haci, Señor Presidente.
Y esey ta e motibo cu nos a mustra Gobierno Central cu nos no por balia

segun cu nan ta canta, si PPA kier balia segun cu nan ta canta, semper e a balia asina, pero nos si no ta hacié, Señor Presidente, nos ta para ariba nos pia y nos ta mustra kiko ta punto di bista di nos Gobierno ariba e materia aki.
Y mi ta bay mas leuw, Señor Presidente, cu cierto momento ora cu nan a ripara cu nos ta cohiendo tereno den e reunion ey, cu tur e islanan, e Minister Presidente a bisa, pero si e otro islanan bay cu un otro sistema di indexering, nos Gobierno Central no ta "spring bij" pa paga e diferencia y ta nan mes mester carga e consecuencianan. Cu esaki, Señor Presidente, bo ta weita con PPA ta acepta pa Minister Presidente bin cu amenaza ariba e otro islanan. Naturalmente mi a bisé cu e amenaza ey pa nos e no ta bal, pa motibo cu nos no ta acepta amenaza di ningun hende, pasobra Bestuurscollege di nos tin personanan bastante apto pa defende nos Gobierno Central y nos isla y ta pesey nos a bisé mesora, Señor Presidente nos no ta kere cu bo no ta papia den direccion di Aruba, pa motibo cu nos no ta acepta e amenaza ey. Naturalmente mesora e a bula, no. esaki no ta amenaza, esaki solaménte mi kier a spierta nan. Señor Presidente, un amenaza por wordu hací den diferente forma y esaki nos a consideré cono un amenaza pa e otro islanan.
Pero e ta bon de vez en cuando cu e persona aki ta papia asina, Señor Presidente, ya e otro islanan tambe ta coy nan curpa, nan tambe ta coy nan curpa pa nan sá kiko nan tin di spera ora cu e República Federal wordu trahá, kiko ta e consecuencianan pa nan. Y mi ta contento cu de vez en cuando asina nos ta forza e ministronan ey duna cierto declaracionnan pa asina ey nos sá kiko nan ta pensando.
Pero en todo caso, Señor Presidente, nos a traha diferente alternativa como semper nos tabata e unico isla cu a bini cu proposición den e reunion cu Gobierno Central. Pero nos a bisa adelantá cu ningun momento nos ta atené nos mes na cualkier desicion di Gobierno Central, cu por tá perhudicativo pa nos of cu no ta cuadra cu e idiología di nos Gobierno. Pero nos a bay "pour la forme", nos a bay sinta ayanan y nos a splica nan kiko ta nos punto di bista claramente. Y e punto di bista ey, Señor Presidente, manera mi a bisa tabata un punto di bista cu a wordu compartí completamente door di e sindicatonan. Y mi ta corda cierto momento, promé cu nos a caba e reunion, un miembro di VLA a lanta y e a bisa: "Señores laga nos comprende otro bon. E sistema di indexering lo no tuma lugar. E sistema di compensacion banda di salario, esey nos ta di acuerdo cuné, pero nada mas nos por papia ariba e suma cu nos por ijk e na djele". Esey tabata palabranan di un miembro di VLA den e reunion hunto cu nos. Y esaki a wordu notulá, pa asina ey tur hende sá kiko a wordu papiá den dicho reunion.
Y esaki, Señor Presidente, cu e punto di bista ey nos a bay Gobierno Central. Y despues di esey ainda nos a pidi nos expertonan di financiën pa werk uit diferente alternativa pa ora cu nos por conbersa cu e sindicatonan, nos tin nan clá, pa asina ey nos por tende di nan den ki direccion concretamente lo nos bay hiba e sistema di compensacion aki. Pasobra nos sá, Señor Presidente, cu tur e sindicatonan a rechasa e sistema di 100% indexering. Nan a rechasa e sistema di 5-C tambe. Nos ta considera, personalmente nos ta considera cu e suma cu nos a ijk e conbersacion aki ariba djele, ta un suma aceptabel, ta un suma cu nos ta considera cu tur hende por acepta. Pero si mester bay papia ariba djé, nos por papia ariba djé, pa motibo cu nos no ta manera toro tampoco, maner cierto momento un diputado di PPA a bisa den pasado: "Ta esaki ta e punto di bista di nos, si ANAAB kier ANAAB laga". Y kiko a sosodé? Door di esey ANAAB mester a bay den accion, pa motibo dimal maneho y imprudencia di un diputado, cual imprudencia nos ta hayando su cònsecuencianan encuanto trahamento di viviendanan pa pueblo.
Y ta asina, Señor Presidente, cu esaki mi kier a demostra cu e asunto di compensacion, cu e subimento di costo di bida, tin e atencion di nos

Gobierno completamente. Pa nos e ta un asunto hopi serio, pesey mes ta e motibo cu te ainda nos no a tuma un decision ariba djé, pasobra cu nos ta considera cu bo mester put uit tur e sistemanan cu bo por pensa ariba nan, anto trece esun di mas adecuado, teniendo na cuenta e interes di e pueblo en general, teniendo esey na cuenta y e ora ey tuma un desicion, Señor Presidente. Te asina leuw.

DE VOORZITTER: Asina ey nos a yega na e final di e Algemene Beschouwingen ariba e agendapunt aki. Toch mi kier a remarca algo ariba e agendapunt aki. Mi kier a remarca cu nos a haci un voorstel van orde di Señor Rudy Frank cu a wordu afgewezen pa papia ariba indexering y ta duel mi di bisa cu e tema cu tin nada di haber cu indexering. Mi ta haya cu nos no mester laga esaki bira un precedente ora cu nos wijk ariba un cos af, laga nos mantené nos mes na no papia ariba e punto ey mas. Esey ta un bedoeling. Esey ta un apelacion mi ta haci, mi no kier pa ningun miembro tumé pa nan. Ta un apelacion mi ta haci, en general pa otro biaha un cos asina wordu afgewezen no sigui papia ariba djé. Un súplica pa esaki no bira un precedente pasobra ta bira masha dificil.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, laga nos comprونde otro bon. E peticion di Señor Rudy Frank tabata pa agrega na e punto di agenda existente un punto mas yamá indexering. Mi a bisa e ora ey cu no, pasobra nos ta preferá of sinta na mesa hunto y mira en berdad si nos ta bay poné como un punto di agenda nobo, pasobra den nos opinion e punto di agenda aki: Maatregelen betreffende onze economische ontwikkeling van Aruba, tabata tin suficiente caminda di cana pa papia over di indexering, pero relacioná na e punto di agenda, pero no papia especificamente, por ehempel e telegram cu a wordu ricibí ayera. Esey mi kier a prevení. Nada otro. Pero mi ta kere cu si nos ta trata e punto di agenda aki ....

DE VOORZITTER: E intencion no ta pa nos hiba deliberacion ariba e cos aki. Solamente mi ta adverti pa nos no causa un precedente, cu despues ta bira ....

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: No, nos ta acepta Señor Presidente su punto di bista y nos ta di acuerdo cuné tambe, pero mi kier a aclareá tambe nos punto di bista encuanto di esaki.

DE VOORZITTER: Awor mi ta duna oportunidad pa bini padilanti cu e proposicion.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, e mocion di Señor Richardson mi ta supone cu e tin di haci cu economische maatregelen .tambe. Bo ta permiti mi papia ariba esaki?

DE VOORZITTER: Señor Frank, loke a pasa cu Señor Ralph Richardson a anuncia cu lo e tin un of mas mocion pa trece padilanti y mi kier a duné e oportunidad.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, Bo ta permiti mi un schorsing un rato di 5 minuut?

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion un rato.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, naturalmente nos lider di fraccion, Señor Ralph Richardson, a anuncia algun mocionnan pa bini cu nan ariba e tópico aki, pero den e preguntanan cu e a haci, mi a bay hopi den extenso den mi contestacionnan y mi a demostra ampliamente kiko tabata e punto di bista di nos Gobierno den e caso aki.
Aunque por ehempel, manera cu Bo a trece padilanti, e caso di indexering no tabata al caso na e momento aki, pero considerando cu ora un miembro di Parlamento haci pregunta y un Gobierno ta considera y ta respeta e Parlamento

como e instancia di mas halto ariba nos isla, nos ta haya nos obligá di trece e contestacionnan. Y considerando cu ampliamente nos a delibera ariba esaki, mi tabata kier a puntra Señor Richardson si ainda e ta sinti e necesidad di bini cu mocionnan of e ta satisfecho cu contestanan y e sistema cu Gobierno a trece su maneho padilanti?

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, parce un wega e cos aki. Punto di agenda ta wordu pidí. Nan só ta papia, ta anuncia mocion y ta hala aden atrobe.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, berdad ta cu nos a trece bon clá padilanti cu punto di bista di nos fraccion relacioná cu e asunto di nos desaroyo económico. Nos a trece nos contestanan padilanti, nos a haci pregunta na Bestuurscollege y nos ta di acuerdo cu e manera cu Bestuurscollege, pa boca di Señor Diputado Vos, a trece padilanti e punto di Bestuurscollege na un manera masha amplio y nos ta kere cu mirá e contestacion cu nos a haci, mirá tambe cu e Bestuurscollege a acepta e preocupacion di nos protesta, mirá tambe cu pueblo di Aruba tambe ta comprende nos protesta y lo acepta nos protesta, nos no ta mira e necesidad, Señor Presidente, pa bini cu e mocionnan cu yá nos a anuncia, pues nos a rechaza tur e mocionnan cu nos kier a trece padilanti relacioná cu e asunto aki. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi kier sá cu ora bo anuncia un mocion, resto di Parlamento ta prepará pa discuti ariba djé, y despues cu bo hala bo mocionnan aden, e tabira un punto di discusion cu tres ronde atrobe.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Absolutamente. Ta e prerogativo di e fraccion cu a anuncia e mocionnan pa rechaza nan, si of no. Y nos ta haci uso di nos prerogativo, nos ta rechaza tur mocion.

DE HEER J.R.FRANK: Den e caso aki mi kier yuda nan, pasobra mayan ta pará den corant: hopi amateurismo.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Si Señor Richardson a bisa cu e ta bini cu un mocion pa desaprobá e maneho di Minister Pieternella, pero Bestuurscollege a contesta di tal manera cu Señor Richardson no ta haya ta necesario mas pa bini cu tal mocion.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si mi por a papia na nomber di Bestuurscollege. Ta asina cu en verdad Señor Richardson a anuncia su mocionnan y un di e mocionnan tabata pa rechaza completamente e maneho di e Ministro di Asuntonan Económico.
Nos a sinti den e sala aki cu Parlamento completamente ta contra e sistema cu e ministro económico ta hibando su maneho. Parlamento ta contra y esey nos ta asumi pa motibo cu Señor Richardson ta papiando pa e mayoría di e Parlamento aki. Y nos Gobierno considerando esey a bisa cu nos ta tumé over y nos ta manda e carta di protesta participando Gobierno Central kiko ta e impresion cu nos a haya for di nos representantenan di pueblo. Señor Presidente, aki atrobe nos ta weita un caso cu nos no mester considera un caso cu ta na bienestar di e pueblo. locual Señor Rudy Frank a trece padilanti.
Ta asina aki, Señor Presidente, tempo cu nos tabata den oposicion, ora cu nos kier papia ariba un tópico, nos ta pidi un reunion di Parlamento pa nos papia ariba djé. Nos no ta warda Gobierno pidi un reunion anto pa bo probecha pa bo papia. Señor Presidente, nan por pidi un reunion awe, si nan kier papia ariba djé, pidi un reunion awe y papia ariba djé, nos ta papia ariba djé otro mayan, si ta posibel diadomingo mes. Si nan kier nos ta papia ariba djé. Pero nos no por haci nan trabao pa nan. Nos no por haci trabao di Gobierno y trabao di oposicion pareuw, Señor Presidente. Asina ta oposicion tambe mester ta na promé lugar.

Na promé lugar Señor Guillermo Trinidad ta yega laat, e no por a papia ariba e proposicion cu Señor Rudy Frank a bini cuné. Quiere decir, aki ta falta di seriedad ......

DE HEER G.P. TRINIDAD: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Mi no sá unda Señor Vos a saca e conclusion cu si mi no a yega laat lo mi a papia ariba e proposicion. Señor Vos kier meen si mi tabata aki lo mi a papia ariba djé. Esey no ta necesario, Señor Presidente. E no tin "niks te maken" cu mi binimento laat. Mi a yega laat, Señor Vos ayera tambe a yega laat, cu e causa cu e reunion no por a sigui.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Fantastico, mi ta contento, Señor Presidente, cu e mes ta considera cu e a yega laat awe y siendo cu ayera e a haci tanto beheid pa motibo cu un miembro di nos Parlamento a yega laat. Pero en todo caso, Señor Presidente, ora cu Parlamento ta trata un asunto, Parlamento ta traté cu seriedad. Nos a trata e asunto di Asuntonan Económico cu seriedad. Nos a sinti con bon prepará nos lider di fraccion a bini padilanti, un persona cu a papia ariba tur meteria encuanto esaki, encuanto e asuntonan económico. Nos a duna un exposicion ampliamente kiko ta nos maneho, kiko ta nos politica ariba esaki. Si oposicion, Señor Presidente, kier papia ariba e mesun tópico aki, oposicion tin tur chance, tin tur derecho di pidi un reunion ki ora nan haya ta bon y ki ora nan kier, pa motibo cu nos Gobierno ta dispuesto pa bini akiden y papia ariba cualkier tópico, pero sí Señor Presidente, nos no ta di acuerdo pa oposicion bin parasitá ariba nos ideanan. Oposicion no por warda ora un fraccion di Gobierno ta bin papia, nan no ta firma y toch nan kier papia, Señor Presidente. Esey si nos no por acepta.
Asina leuw, Señor Presidente, Mi ta spera cu esaki e discusion ariba e asunto aki a caba.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu awor aki nos a yega na final di ....

DE HEER G.P. TRINIDAD: No, Señor Presidente, si Señor Presidente mester acepta algo asina. Sí Señor Vos ta realiza kiko e ta bisa. Señor Vos ta bisa Señor Presidente cu nan ta considera cu ora nan yama reunion ta nan só por papia ariba djé, mientras cu ......

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Absolutamente, ningun momento. Esaki sí mi ta considera un persoonlijk feit, pa motibo cu aki atrobe nos ta weita cu e seriedad no ta den e Parlamento aki. Un lider di fraccion di PPA ta bisa, y un persona cu tabata miembro di Gobierno, cu e ta concluí for di mi palabranan, cu ora cu nos fraccion yama un reunion nan no mag papia. Señor Presidente, ningun momento mi a bisa esey. Pero si bó kier papia bo mester firma na ora pa bo papia. Bo no por yega laat y papia. Esey mi a trece padilanti.

DE VOORZITTER: Mi kiera aclareá cu nos a yega na final di e agendapunt aki. Mi ta schors e reunion tot nadere order.

De Voorzitter schorst de vergadering om 17.00 uur op 18 november 1976.

Aldus vastgesteld in de vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,